

SÉANCE DU JEUDI 4 JUIN 1998

VERGADERING VAN DONDERDAG 4 JUNI 1998

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 5539.

COMMUNICATIONS :

Page 5539.

1. Cour d'arbitrage.
2. Parlement européen.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Dépôt) :

Page 5540.

M. Anciaux au premier ministre sur «une subvention de plusieurs milliards du gouvernement fédéral au Parlement européen pour le complexe Léopold».

M. Devolder au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le développement du système Internet en Belgique et la stratégie de Belgacom à cet égard».

M. Istasse au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «les projets de création d'Outlet Malls (magasins d'usine)».

M. Van Goethem au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «l'absence de composition de la commission des sondages d'opinion».

PROPOSITIONS (Prise en considération) :

Pages 5540 et 5556.

M. Olivier et consorts. — Proposition de loi visant à assurer la résorption du chômage structurel et la réinsertion des chômeurs de longue durée.

M. Desmedt. — Proposition de loi spéciale modifiant l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, relative à la prévention et au règlement des conflits d'intérêts.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 5539.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 5539.

1. Arbitragehof.
2. Europees Parlement.

VRAGEN OM UITLEG (Indiening) :

Bladzijde 5540.

De heer Anciaux aan de eerste minister over «een miljarden-subsidie van de federale regering aan het Europees Parlement voor het Leopold-complex».

De heer Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de ontsluiting van België op het vlak van Internet en de strategie van Belgacom in dit verband».

De heer Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de plannen voor de bouw van Outlet Malls (fabriekswinkels)».

De heer Van Goethem aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «het uitblijven van het samenstellen van de commissie voor de opiniepeilingen».

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming) :

Bladzijden 5540 en 5556.

De heer Olivier c.s. — Wetsvoorstel tot opslorping van de structurele werkloosheid en herintegratie van langdurige werklozen.

De heer Desmedt. — Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, betreffende de voorkoming en de regeling van de belangenconflicten.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de M. Vandenberghe au ministre de la Fonction publique sur «la participation des personnes dyslexiques aux examens organisés par les pouvoirs publics»

Orateurs: M. Vandenberghe, M. Flahaut, ministre de la Fonction publique, p. 5540.

Question orale de M. Loones au ministre de la Fonction publique sur «l'applicabilité de la législation linguistique aux adjudications publiques.»

Orateurs: M. Loones, M. Flahaut, ministre de la Fonction publique, p. 5541.

Question orale de M. Van Hauthem au ministre de la Politique scientifique sur «l'absence de TV-Brussel sur la liste des émetteurs à offrir obligatoirement dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.»

Orateurs: M. Van Hauthem, M. Ylief, ministre de la Politique scientifique, p. 5542.

Question orale de M. Goovaerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les bandes de jeunes qui sont à l'œuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale.»

Orateurs: M. Goovaerts, M. Peeters, secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 5543.

Question orale de Mme Dardenne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'arrêt des réacteurs aux centrales nucléaires de Chooz.»

Orateurs: Mme Dardenne, M. Peeters, secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 5544.

Question orale de M. Hatry au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la publication au *Moniteur belge* des lois modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers.»

Orateurs: M. Hatry, M. Peeters, secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 5545.

Question orale de M. Chantraine au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la formation en langue allemande des membres des services d'incendie.»

Orateurs: M. Chantraine, M. Peeters, secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 5545.

Question orale de M. Hatry au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «l'information incorrecte du public par le ministre des Finances.»

Orateurs: M. Hatry, M. Van Parys, ministre de la Justice, p. 5546.

Question orale de M. Boutmans au ministre de la Justice sur «les indemnités pro Deo.»

Orateurs: M. Boutmans, M. Van Parys, ministre de la Justice, p. 5547.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 5548.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van de heer Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken over «de deelname van personen met dyslexie aan overheidsexamens.»

Sprekers: de heer Vandenberghe, de heer Flahaut, minister van Ambtenarenzaken, blz. 5540.

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Ambtenarenzaken over «de toepasselijkheid van de taalwetgeving bij een openbare aanbesteding.»

Sprekers: de heer Loones, de heer Flahaut, minister van Ambtenarenzaken, blz. 5541.

Mondelinge vraag van de heer Van Hauthem aan de minister van Wetenschapsbeleid over «het ontbreken van TV-Brussel in de lijst van verplicht aan te bieden zenders in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.»

Sprekers: de heer Van Hauthem, de heer Ylief, minister van Wetenschapsbeleid, blz. 5542.

Mondelinge vraag van de heer Goovaerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de jeugdbendes actief in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.»

Sprekers: de heer Goovaerts, de heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 5543.

Mondelinge vraag van mevrouw Dardenne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de reactorstop in de kerncentrales van Chooz.»

Sprekers: mevrouw Dardenne, de heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 5544.

Mondelinge vraag van de heer Hatry aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de wetten tot wijziging van de vreemdelingenwet van 15 december 1980.»

Sprekers: de heer Hatry, de heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 5545.

Mondelinge vraag van de heer Chantraine aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Duitstalige opleiding van de leden van de brandweerdiensten.»

Sprekers: de heer Chantraine, de heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 5545.

Mondelinge vraag van de heer Hatry aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de onjuiste informatie die de minister van Financiën aan het publiek heeft verstrekt.»

Sprekers: de heer Hatry, de heer Van Parys, minister van Justitie, blz. 5546.

Mondelinge vraag van de heer Boutmans aan de minister van Justitie over «de pro deovergoedingen.»

Sprekers: de heer Boutmans, de heer Van Parys, minister van Justitie, blz. 5547.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 5548.

PROJETS DE LOI ET PROPOSITION DE RÉOLUTION
(Votes):

Projet de loi modifiant les articles 43, § 5, et 43^{quinquies}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, complétant l'article 43 de la même loi et y insérant un article 43^{septies}.

Conflit d'intérêts — Proposition d'avis motivé. — Vote réservé. — *Orateur*: **M. De Decker**, p. 5550.

Explications de vote: *Orateurs*: **MM. Nothomb, Loones, Van Hauthem**, p. 5550.

Vote sur l'ensemble, p. 5551.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1. la Convention sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), Annexe, et Déclarations, faites à Bruxelles le 26 juillet 1995;
2. le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention portant création d'un Office européen de police, et Déclarations, faits à Bruxelles le 24 juillet 1996;
3. et le Protocole établissant, sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne et de l'article 41, paragraphe 3, de la Convention Europol, les privilèges et immunités d'Europol, des membres de ses organes, de ses directeurs adjoints et de ses agents, fait à Bruxelles le 19 juin 1997, p. 5551.

Projet de loi portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains Actes connexes, à l'Annexe, à divers Protocoles et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997, p. 5552.

Explications de vote: *Orateurs*: **MM. Jonckheer, Anciaux, Boutmans, Nothomb**, p. 5552.

Proposition de résolution relative à l'approbation du Traité d'Amsterdam.

Votes réservés, p. 5549.

Vote sur l'ensemble, p. 5554.

Explications de vote: *Orateurs*: **MM. Jonckheer, Hatry, Coene, M. le président**, p. 5554.

DEMANDE D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de Mme Leduc au ministre des Transports sur «les déficiences du contrôle et de la réglementation en matière de documents de bord».

Orateurs: **Mme Leduc, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 5555.

WETSONTWERPEN EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE
(Stemmingen):

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 43, § 5, en 43^{quinquies}, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, tot aanvulling van artikel 43 van dezelfde wet en tot invoeging van een artikel 43^{septies} in die wet.

Belangenconflict — Voorstel van gemotiveerd advies. — Aangehouden stemming. — *Spreker*: **de heer De Decker**, blz. 5550.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de heer Nothomb, Loones, Van Hauthem**, blz. 5550.

Stemming over het geheel, blz. 5551.

Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale Akten:

1. de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), Bijlage, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;
2. het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 24 juli 1996;
3. en het Protocol, opgesteld op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en artikel 41, lid 3, van de Europol-Overeenkomst betreffende de voorrechten en immunititeiten van Europol, de leden van zijn organen, zijn adjunct-directeuren en zijn personeelsleden, gedaan te Brussel op 19 juni 1997, blz. 5551.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten, met de Bijlage, met verscheidene Protocollen en met de Slotakte, gedaan te Amsterdam op 2 oktober 1997, blz. 5552.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de heren Jonckheer, Anciaux, Boutmans, Nothomb**, blz. 5552.

Voorstel van resolutie betreffende de goedkeuring van het Verdrag van Amsterdam.

Aangehouden stemmingen, blz. 5549.

Stemming over het geheel, blz. 5554.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de heren Jonckheer, Hatry, Coene, de voorzitter**, blz. 5554.

VRAAG OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van mevrouw Leduc aan de minister van Vervoer over «de gebrekkige controle en reglementering inzake boorddocumenten».

Sprekers: **mevrouw Leduc, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 5555.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 05.
De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mmes Cornet d'Elzius, Jeanmoye, pour d'autres devoirs; Milquet, pour raisons familiales; Mayence-Goossens, MM. Destexhe, Weyts, en mission à l'étranger, et Foret, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Cornet d'Elzius, Jeanmoye, wegens andere plichten; Milquet, om familiale redenen; Mayence-Goossens, de heren Destexhe, Weyts, met opdracht in het buitenland, en Foret, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Arbitragehof — Cour d'arbitrage

De voorzitter. — Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van de prejudiciële vragen betreffende het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 24 juli 1996 tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar en het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 25 februari 1975 tot vaststelling van het statuut van de niet-betaalde sportbeoefenaar, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummers 1298 en 1340).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat les questions préjudicielles concernant le décret de la Communauté flamande du 24 juillet 1996 fixant le statut du sportif amateur et le décret de la Communauté flamande du 25 février 1975 fixant le statut du sportif amateur non rémunéré, posées par le tribunal de première instance de Bruxelles (numéros du rôle 1298 et 1340).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

1. het arrest nr. 57/98, uitgesproken op 27 mei 1998, in zake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1, *1bis*, 3 en 4, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, gesteld door de correctionele rechtbank te Brussel (rolnummer 1084);

2. het arrest nr. 58/98, uitgesproken op 27 mei 1998, in zake de prejudiciële vraag over artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 1108).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

1. l'arrêt n° 57/98, rendu le 27 mai 1998, en cause la question préjudicielle relative aux articles 1^{er}, 1^{er bis}, 3 et 4, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, posée par le tribunal correctionnel de Bruxelles (numéro du rôle 1084);

2. l'arrêt n° 58/98, rendu le 27 mai 1998, en cause la question préjudicielle concernant l'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, posée par le tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 1108).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Europees Parlement — Parlement européen

De voorzitter. — Bij brief van 2 juni 1998 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden :

a) een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement betreffende de controle op nieuwe synthetische drugs (« designer drugs »);

b) een besluit betreffende het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Interimovereenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds;

c) een resolutie over de geleidelijke bepaling van een gemeenschappelijk defensiebeleid van de Europese Unie;

d) een resolutie over verbeteringen in het functioneren van de instellingen zonder wijziging van de Verdragen — het EU-beleid opener en democratischer maken;

e) een resolutie over de verkoop van organen van terdoodveroordeelden in China;

f) een resolutie over het verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de tenuitvoerlegging van verordening (EG) nr. 1467/94 van 20 juni 1994,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 11 tot en met 15 mei 1998.

Par lettre du 2 juin 1998, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

a) une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur le contrôle des nouvelles drogues de synthèses (« designer drugs »);

b) une décision sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord intérimaire sur le commerce et les mesures d'accompagnement entre la Communauté européenne, d'une part, et les États-Unis du Mexique, d'autre part;

c) une résolution sur l'établissement progressif d'une politique de défense commune de l'Union européenne;

d) une résolution sur les améliorations pouvant être apportées au fonctionnement des institutions sans modifier le traité — Rendre les politiques de l'UE plus transparentes et plus démocratiques;

e) une résolution sur la vente d'organes de condamnés à mort en Chine;

f) une résolution sur le rapport de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur la mise en œuvre du règlement (CE) n° 1467/94 du Conseil du 20 juin 1994,

adoptées au cours de la période de session du 11 au 15 mai 1998.

— Verzending naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Envoi à la commission des Affaires étrangères.

VRAGEN OM UITLEG — DEMANDES D'EXPLICATIONS

Indiening — Dépôt

De voorzitter. — Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen :

1. van de heer Anciaux aan de eerste minister over « een miljardensubsidie van de federale regering aan het Europees Parlement voor het Leopold-complex »;

2. van de heer Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over « de ontsluiting van België op het vlak van Internet en de strategie van Belgacom in dit verband »;

3. van de heer Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over « de plannen voor de bouw van Outlet Malls (fabriekswinkels) »;

4. van de heer Van Goethem aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over « het uitblijven van het samenstellen van de commissie voor de opiniepeilingen ».

Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

1. de M. Anciaux au premier ministre sur « une subvention de plusieurs milliards du gouvernement fédéral au Parlement européen pour le complexe Léopold »;

2. de M. Devolder au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur « le développement du système Internet en Belgique et la stratégie de Belgacom à cet égard »;

3. de M. Istasse au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur « les projets de création d'Outlet Malls (magasins d'usine) »;

4. de M. Van Goethem au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur « l'absence de composition de la commission des sondages d'opinion ».

Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De voorzitter. — Aan de orde is de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de propositions.

De lijst van de in overweging te nemen voorstellen is rondgedeeld, met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verzenden.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les envoyer.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et envoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENBERGHE AAN DE MINISTER VAN AMBTENARENZAKEN OVER « DE DEELNAME VAN PERSONEN MET DYSLEXIE AAN OVERHEIDSEXAMENS »

QUESTION ORALE DE M. VANDENBERGHE AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LA PARTICIPATION DES PERSONNES DYSLEXIQUES AUX EXAMENS ORGANISÉS PAR LES POUVOIRS PUBLICS »

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vandenberghe.

Het woord is aan de heer Vandenberghe.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, dyslexie is een aandoening die leidt tot lees- en schrijfmoeilijkheden. Vroeger werden dyslectici soms als dom aangezien, doch uit wetenschappelijk onderzoek is gebleken dat dyslexie geenszins te maken heeft met verminderde intelligentie.

Doordat dyslectici moeite hebben om foutloos te schrijven, maken ze weinig kans om te slagen voor een schriftelijk examen. Vandaar dat sommige universiteiten aan dyslectici toestaan om schriftelijke examens om te zetten in mondelinge examens. Gebleken is dat de meeste van dergelijke studenten voor de examens slagen en dat ze tot de meest gemotiveerde studenten mogen worden gerekend.

Sinds geruime tijd wordt ervoor geijverd om ook de overheids-examens voor deze personen aan te passen. Reeds in 1992 deelde de toenmalige minister van Ambtenarenzaken, de heer Tobback, mee dat de vaste wervingssecretaris bereid was een oplossing te zoeken voor deze problematiek. Zijn opvolger, de heer Vande

Lanotte, meldde in april 1995 dat deze aangelegenheid voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd. Tot op heden blijft een regeling evenwel uit.

Van de minister had ik dan ook graag vernomen of hij kan bevestigen dat het inderdaad de bedoeling is om de overheids-examens voor dyslectici aan te passen. Zo ja, kan de minister dan aangeven wat de stand van zaken is in het dossier en, meer in het bijzonder, wanneer een eventuele oplossing mag worden verwacht?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Flahaut.

De heer Flahaut, minister van Ambtenarenzaken. — Mijnheer de voorzitter, de toenmalige minister van Ambtenarenzaken, de heer Tobback, heeft per brief van 28 januari 1993 aan de afdeling Administratie van de Raad van State advies gevraagd over de deelname van dyslectici aan de overheidsexamens.

Tot op heden en ondanks verschillende herinneringen van het Vast Wervingssecretariaat, waarvan de laatste dateert van 4 februari jongstleden, heeft de bevoegde kamer van de afdeling Administratie nog geen advies over dit dossier uitgebracht. Ik zal mijn diensten de opdracht geven nogmaals contact op te nemen met de griffie van de Raad van State en erop aan te dringen dat deze zaak zo vlug mogelijk zou worden behandeld.

Ik wens echter ook te benadrukken dat alle aanwervings- en overgangsexamens georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat, een vergelijkend karakter hebben. Dit houdt in dat alle kandidaten op voet van gelijkheid moeten worden behandeld en zich dus aan één en dezelfde proef moeten onderwerpen. Het is echter niet zo dat dyslectici die deelnemen aan wervingsexamens, volkomen kansloos zijn. Het VWS stelt deze examens op met het oog op de vacante betrekkingen. In samenwerking met het bestuur van de administratie die wenst te recruter, wordt er een examenprogramma op basis van een functieprofiel opgemaakt. Alleen wanneer het zich schriftelijk kunnen uitdrukken een wezenlijke vereiste is, wordt een schriftelijke proef ingelast.

À ce titre, aujourd'hui, 85% des épreuves sont réalisées sous la forme de tests, 15% sous la forme d'examens, mais seulement lorsqu'il s'agit de pourvoir à des fonctions tout à fait spécialisées telles que celle de traducteur.

Ces chiffres viennent de m'être communiqués.

Voor een aanzienlijk aantal betrekkingen werd de aanwervingsprocedure de jongste jaren beperkt tot een aantal tests, meestal in de vorm van meerkeuzevragen, en een interview. In vele gevallen wordt dus geen schriftelijk examen meer georganiseerd. De problematiek die de heer Vandenberghe heeft aangehaald, blijft echter bestaan voor examens met een strikt gereglementeerde procedure die uitdrukkelijk een schriftelijke proef oplegt.

Om het beginsel van gelijkheid van de kandidaten niet te schenden is het uiteraard nodig over het advies van de Raad van State te beschikken. Zodra ik het heb ontvangen, zal ik er de nodige gevolgen uit trekken.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandenberghe voor een repliek.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de voorzitter, aangezien we reeds vijf jaar wachten op het advies van de Raad van State, dring ik er bij de minister op aan dat hij de Raad van State duidelijk maakt dat deze nu toch wel een advies moet formuleren. Zo lang we het advies over het gelijkheidsbeginsel niet hebben, kan er immers niets gebeuren. Ik vraag de minister dan ook alle middelen aan te wenden om het advies nog vóór de zomer te verkrijgen.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE MINISTER VAN AMBTENARENZAKEN OVER «DE TOEPASSELIJKEHEID VAN DE TAALWETGEVING BIJ EEN OPENBARE AANBESTEDING»

QUESTION ORALE DE M. LOONES AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «L'APPLICABILITÉ DE LA LÉGISLATION LINGUISTIQUE AUX ADJUDICATIONS PUBLIQUES»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, bij de renovatie van het Berlaymontgebouw is onlangs commotie ontstaan rond de schending van de taalwetgeving in de lastenboeken bij de aanbestedingen. Daarover verschenen op 27 mei en 3 juni twee artikelen in de *Financieel Economische Tijd*, die werden overgenomen door andere persorganen.

De bouwheer van de renovatie van het Berlaymontgebouw is Berlaymont 2000, dat eigenlijk een overheidsbedrijf is, aangezien het voor 70% in handen is van de Belgische Staat, meer bepaald van de Regie der Gebouwen. Voor de asbestverwijdering werd onder meer een beroep gedaan op een privé-onderaannemer, de tijdelijke vereniging ANEF, die in haar lastenboek vermeldde dat ze enkel een contract wilde sluiten met gegadigden die hun offerte in het Frans opstelden. Intussen heeft deze tijdelijke vereniging ANEF zich wel verontschuldigd voor wat «gebeurd» is maar zij voegde eraan toe dat ze om technisch-organisatorische redenen hoe dan ook wenst te beschikken over Franstalige documenten.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende meer algemene vragen. Is de taalwetgeving in bestuurszaken van toepassing op de handelingen van privé-onderaannemers van een overheidsbedrijf? Vindt de minister het, los van de zuiver juridische vragen, geoorloofd dat aanbestedingen waarvoor de Regie der Gebouwen, en dus de Belgische Staat, als bouwheer optreedt, de letter en/of de geest van de taalwetgeving schenden? Welke maatregelen kunnen worden genomen om taaldiscriminerende vermeldingen in lastenboeken uit te sluiten? Is het verbod op het indienen van een anderstalige offerte niet in strijd met de Europese wetten op de vrije concurrentie bij openbare aanbestedingen?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Flahaut.

De heer Flahaut, minister van Ambtenarenzaken. — Mijnheer de voorzitter, uit de *Financieel Economische Tijd* van 27 mei vernam ik dat de tijdelijke vereniging ANEF in het lastenboek de zin «toute offre non rédigée en langue française sera rejetée» had opgenomen. Nog dezelfde dag heb ik de NV Berlaymont 2000 gevraagd mij hierover verslag uit te brengen. Daaruit blijkt het volgende.

De taalwetgeving in bestuurszaken werd niet overtreden, noch door de bouwheer, de NV Berlaymont 2000, noch door de tijdelijke vereniging ANEF, bestaande uit de Franse vennootschappen CMS en Quille en de tijdelijke vereniging A 2000, een groep van vijf Belgische ondernemingen, aan wie de opdracht voor de fijne asbestverwijderingswerken in het Berlaymontgebouw werd toevertrouwd. Bij de gunning van de opdracht pasten beide partijen, Berlaymont 2000 en ANEF, de wetgeving op de overheidsopdrachten en de taalwetgeving in bestuurszaken strikt toe.

In de onderlinge verhoudingen die door het administratief recht worden bepaald, en in alle bestuurszaken in dit verband werd de taalwetgeving ook gerespecteerd. Bovendien respecteerde ANEF in alle aankondigingen inzake veiligheid op de werf en in andere informatiepanelen eveneens de taalwetgeving.

De juridische relaties tussen ANEF en de onderaannemers zijn relaties tussen privé-personen en hiervoor gelden de bepalingen inzake contractuele verbintenissen van het privé-recht. Het gaat dus niet om bestuurszaken en bijgevolg is het administratief recht niet van toepassing. Dit betekent dat noch de wet op de overheidsopdrachten, noch de taalwetgeving in bestuurszaken in dit geval van toepassing zijn.

Het gaat niet over onderaannemers van de bouwheer, Berlaymont 2000, maar wel over onderaannemers van de tijdelijke vereniging ANEF. Er bestaat geen enkele contractuele band tussen Berlaymont 2000 en de onderaannemers van de tijdelijke vereniging ANEF. De bouwheer, Berlaymont 2000, heeft alleen maar het recht de keuze van een bepaalde onderaannemer te waken. Artikel 10, paragraaf 1, van de bijlage van het koninklijk besluit van 26 september 1996 bepaalt inderdaad: «...de aanbestedende overheid acht zich door geen enkele contractuele band met die derden (de onderaannemers) verbonden.» Dit betekent dat de aanbestedende overheid, in casu Berlaymont 2000, geen enkele verplichting aan de onderaannemers kan opleggen, noch rechtstreeks, noch via de hoofdaannemer, de tijdelijke vereniging ANEF.

In een schrijven van 27 mei 1998 preciseert de tijdelijke vereniging ANEF dat Europese ondernemingen van verschillende nationaliteiten werden geraadpleegd. Wanneer de offerte in een andere taal dan het Frans was gesteld, werd een vertaling in het Frans gevraagd. Geen enkele offerte werd om deze reden geweerd. Een groot deel van de onderaannemingscontracten werd aan Nederlandstalige firma's toevertrouwd.

De heer Loones zal het met mij eens zijn dat in het huidige geval de Regie der Gebouwen niet de bouwheer van het project is. Toch meen ik dat de tijdelijke vereniging ANEF ten minste op psychologisch vlak een fout heeft begaan. Ze heeft dit overigens ook erkend.

Ik stel voor dat de heer Loones zijn vraag aangaande de Europese richtlijnen inzake de vrije concurrentie aan de Europese overheden stelt.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, het antwoord van de minister lijkt mij op zijn minst misleidend. Aan de ene kant zegt hij dat de taalwetgeving niet werd overtreden, maar aan de andere kant beweert hij dat die taalwetgeving niet van toepassing is. Het verheugt mij wel dat hij erkent dat de opdrachtgevende overheid, in casu toch de Belgische overheid, op zijn minst een psychologische fout heeft gemaakt. Volgens mij heeft ze ook een politieke fout gemaakt door de taalwetgeving niet naar de geest na te leven.

De minister zegt dat ook Nederlandstalige aannemers een offerte hebben ingediend en een opdracht hebben gekregen, maar als zij ertoe werden verplicht de offerte in het Frans te vertalen, is die opmerking niet relevant.

Deze geschiedenis werpt het probleem op van de aanbestedingen waarbij een hoofdaannemer wordt ingeschakeld. De overheid geeft dan immers alle macht uit handen en men heeft geen verhaal wanneer die de taalwetgeving met voeten wordt getreden. Een aanpassing van de taalwetgeving lijkt mij hier aangewezen.

Ik stel bovendien vast dat juristen de wetgeving terzake op erg uiteenlopende wijze interpreteren. Het dispuut blijft alleszins bestaan. Het belangrijkste lijkt mij op dit ogenblik dat de minister de fout erkent. Dit moet de wetgever aansporen om de taalwetgeving te preciseren.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HAUTHEM AAN DE MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID OVER «HET ONTBREKEN VAN TV-BRUSSEL IN DE LIJST VAN VERPLICHT AAN TE BIJEN ZENDERS IN HET TWEETALIGE GEBIED BRUSSEL-HOOFDSTAD»

QUESTION ORALE DE M. VAN HAUTHEM AU MINISTRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE SUR «L'ABSENCE DE TV-BRUSSEL SUR LA LISTE DES ÉMETTEURS À OFFRIR OBLIGATOIREMENT DANS LA RÉGION BILINGUE DE BRUXELLES-CAPITALE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Hauthem.

Het woord is aan de heer Van Hauthem.

De heer Van Hauthem (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, de wet van 30 maart 1995 regelt de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Ze bepaalt dat de openbare omroepen van de beide gemeenschappen verplicht op de kabel moeten en dat de omroepen die de minister aanduidt, eveneens door de kabeldistributiemaatschappijen moeten worden aangeboden. Het ministerieel besluit van 2 februari 1998 bevat de lijst van de door de minister aangeduide omroepen. Dat zijn Télé-Bruxelles, TV5, TV1, Canal+ en VTM.

Hoewel Vlaams mediaminister Van Rompuy vorig jaar reeds liet weten dat ook TV-Brussel als verplicht aan te bieden zender in de lijst moet worden opgenomen, ontbreekt deze zender daarin nog altijd. Dit betekent dat theoretisch gezien de Brusselse kabelmaatschappijen TV-Brussel op elk ogenblik van de kabel kunnen halen. Op 20 maart stuurde minister Van Rompuy de minister een brief om hem op deze «vergetelheid» te wijzen. Volgens mijn informatie kwam er, alleszins tot gisteren, geen reactie vanwege de minister.

Hoe komt het dat de minister nog niet heeft gereageerd op het schrijven van Vlaams mediaminister Van Rompuy? Wanneer wordt TV-Brussel toegevoegd aan de lijst van omroepen die de Brusselse distributiemaatschappijen moeten aanbieden?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Ylief.

De heer Ylief, minister van Wetenschapsbeleid. — Op 2 februari 1998 heb ik een ministerieel besluit uitgevaardigd in uitvoering van artikel 13 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Cet arrêté, publié au *Moniteur belge* du 5 mars 1998, désignait comme bénéficiaires d'une obligation de diffusion d'un *must carry* les organismes de radiodiffusion suivants: VTM, Télé-Bruxelles, TV5, TV1 et Canal Plus.

Op 20 maart 1998 heeft minister Van Rompuy van de Vlaamse regering gevraagd om TV-Brussel aan die lijst toe te voegen. Ik heb mijn diensten dan ook onmiddellijk gevraagd mij daarover verslag uit te brengen en mij een ontwerp van aanvullend ministerieel besluit ter ondertekening voor te leggen.

Entre-temps, en date du 26 mars 1998, la société anonyme Coditel Brabant a cependant introduit au greffe du Conseil d'État un recours en annulation de l'arrêté du 2 février 1998.

De NV Coditel Brabant verwijt de Belgische Staat dat ze het aangevochten ministerieel besluit niet voor advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft voorgelegd.

Mijn departement heeft een advocaat aangewezen om de belangen van de Belgische Staat in deze zaak te verdedigen.

Compte tenu de l'existence de ce recours, mes services examinent actuellement avec notre conseil l'opportunité de publier dans les mêmes formes l'arrêté complémentaire annoncé aux services du ministre Van Rompuy, dans la mesure où cet arrêté ferait l'objet d'un recours identique.

Zodra ik in het bezit ben van hun conclusies, zal ik niet nalaten er het gepaste gevolg aan te geven.

Dès à présent, je tiens à préciser que je ne formule a priori aucune objection à ce que TV-Brussel bénéficie du *must carry* sollicité.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hauthem voor een repliek.

De heer Van Hauthem (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik neem akte van het voornemen van de minister om TV-Brussel aan de lijst toe te voegen. Ik vraag mij alleen af waarom hij wacht op een eventuele uitspraak van de Raad van State om het ministerieel besluit aan te passen. Volgens mij hoeft dat niet. Ik vind het wel vreemd dat Coditel Brabant een beroep heeft aangetekend bij de Raad van State omdat het ministerieel besluit in kwestie niet voor

advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State is voorged. Indien dit waar is, kunnen we spreken van een flagrante nalatigheid van de minister, waardoor hij zichzelf in ernstige problemen brengt.

Het beroep bij de Raad van State schort de uitwerking van het ministerieel besluit niet op. Daarom vraag ik de minister niet te wachten op die uitspraak en TV-Brussel nu al aan die lijst toe te voegen.

M. le président. — La parole est à M. Ylief, ministre.

M. Ylief, ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le président, je voudrais encore apporter deux précisions à M. le sénateur.

Le recours introduit par la société Coditel au Conseil d'État au motif que l'arrêté ministériel que j'avais signé puisse être « querellé » parce qu'il n'avait pas été soumis au préalable à l'avis de la section de législation du Conseil d'État m'a surpris. Mais, c'est une réalité.

C'est pourquoi avant de signer un autre arrêté ministériel, notamment en ce qui concerne TV-Brussel, il me paraît sage de m'entourer d'un avis juridique émanant des services de mon département et du Conseil que nous avons désigné pour défendre les intérêts de l'État belge. Cependant, je n'ai jamais dit — vous m'avez certainement mal compris, monsieur Van Hautem — que j'attendrais l'avis du Conseil d'État pour inclure TV-Brussel — je n'ai aucune objection à cet égard — dans la liste des télévisions de la Région bruxelloise qui sollicitent le *must carry*.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GOOVAERTS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE JEUGDBENDES ACTIEF IN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST»

QUESTION ORALE DE M. GOOVAERTS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LES BANDES DE JEUNES QUI SONT À L'ŒUVRE DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Goovaerts.

Staatssecretaris Peeters antwoordt namens zijn collega.

Het woord is aan de heer Goovaerts.

De heer Goovaerts (VLD). — Mijnheer de voorzitter, recentelijk noemden twee magistraten van de jeugdsectie van het Brussels parket de toestand met betrekking tot de activiteiten van jeugdbendes in Brussel hopeloos. In 1997 zouden de tien magistraten van de jeugdsectie om en bij de 40 000 dossiers hebben behandeld, wat een stijging met 20 % inhield in vergelijking met vijf jaar geleden. In elke Brusselse gemeente zou ten minste één echte jongerenbende actief zijn. Sommigen van die bendeleden zijn volgens het parket amper 10 jaar oud. Elsene telt twee bendes: de «Kung-Fu-clan» en de «Moo-Jack». In Brussel-stad bestaan er drie: de bende van de Pottenbakkersstraat, de bende van de Wolstraat en de bende van de Spaarstraat. Het parket is van mening dat het hier gaat om criminelen met een gemiddelde leeftijd van 14 tot 15 jaar. De jongeren beginnen hun carrière met graffiti en vandalisme. In een tweede fase plegen ze diefstallen in winkels en auto's. Uiteindelijk worden ze inbrekers, afpersers en overvallers. Vaak belanden ze daarenboven in de drugshandel.

Volgens de maandelijkse rapporten van de rijkswachtbrigades zijn de belangrijkste problemen in de metro het vandalisme, de handel en het gebruik van drugs en diefstallen met geweld. De onveiligheid in de Brusselse metro zou volledig te wijten zijn aan deze jeugdbendes.

Uit een opiniepeiling van de MIVB zelf blijkt dat bijna 70 % van de ondervraagden zich soms en 7 % zich altijd onveilig voelen. Volgens dit onderzoek is de aanwezigheid van jeugdbendes de belangrijkste oorzaak van het onveiligheidsgevoel. Het parket voegt hieraan het volgende toe: «Jongeren worden gewelddadiger. Hun misdrijven zijn vaak onbeschrijflijk. Gewapende kinderen, soms geen 12 jaar oud, plegen hold-ups en gijzelen mensen.»

Kan de vice-eerste minister mij meedelen hoeveel van de misdrijven die in de rapporten van de rijkswachtbrigade in de metro worden beschreven het werk zijn van jeugdbendes en hoeveel er in groep werden gepleegd? Welke maatregelen werden genomen om de specifieke problematiek van de jeugdbendes in de metro aan te pakken?

De voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Peeters.

De heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid. — Mijnheer de voorzitter, op de eerste vraag van de heer Goovaerts kan omwille van het gebruikte informaticasysteem geen precies antwoord worden gegeven. Om toch een beeld te krijgen, werden in mei de gegevens van de voornaamste metrostations manueel verwerkt. Dit leverde het volgende resultaat op: in mei 1998 werden er 138 criminele feiten in een metrostation gepleegd waarvan de helft in de stations «Beurs», «Zuid», «Madou», «Ribaucourt», «Rogier» en «Simonis» en 27 in de onmiddellijke omgeving van een metrostation. Bij deze 165 gepleegde feiten werden 180 daders aangehouden. Daarvan waren er 31, dus 17 %, minderjarig. Het is onmogelijk om vast te stellen of deze feiten al dan niet in groep werden gepleegd. In het kader van de actie tegen de bendevorming worden in de verschillende metrostations regelmatig identificatiecontroles van groepen en personen gehouden. In de maand mei werden aldus 144 personen gecontroleerd, van wie 85 of 59 % minderjarigen. Voor een ruimere periode heeft men geen manuele verificatie van de interceptiegegevens kunnen uitvoeren.

Met betrekking tot de metrobrigade werden de volgende maatregelen getroffen. Alle gevallen van agressie in de metrostations worden grondig geanalyseerd. Uit de vaststellingen en uit verklaringen blijkt dat deze criminaliteitsvorm vooral door minderjarigen wordt gepleegd. In de meeste gevallen varieert het aantal daders per agressiegeval tussen twee en zeven. Dagelijks worden er gerichte patrouilles gestuurd naar de metrostations in de probleemwijken. Op regelmatige tijdstippen wordt er overleg gepleegd tussen het Brussels parket, de metrobrigade, de andere betrokken rijkswachtbrigades en de betrokken gemeentelijke politiekorpsen. De aanpak van de criminaliteit en van de bendevorming staan hierbij centraal. Bovendien wordt er aandacht besteed aan de gerechtelijke maatregelen die de identificatie van de daders vergemakkelijken.

Met goedkeuring van het lokale parket heeft men een fotodossier van daders van agressie aangelegd, dat aan slachtoffers kan worden getoond.

Voor de maand mei 1998 werd inderdaad een stijging van het aantal agressiegevallen geconstateerd. Het personeel van de metrobrigade van de rijkswacht heeft nochtans niet de indruk dat de onveiligheid in de Brusselse metro specifiek te wijten is aan de aanwezigheid van jeugdbendes. Er blijken twee jeugdbendes te bestaan met elk ongeveer 50 leden, die in de metro hun onderlinge rivaliteit uitvechten. Hun actierrein is echter niet beperkt tot de Brusselse metro. Hun aanwezigheid werd ook in andere grootsteden opgemerkt.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Goovaerts voor een repliek.

De heer Goovaerts (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor het gedetailleerde antwoord.

Het verheugt mij dat de feiten in 1998 manueel werden geverifieerd. In de meeste gevallen baseert men zich uitsluitend op computergegevens. Ik hoop dat deze werkwijze in de toekomst zal worden voortgezet.

Ik wil erop wijzen dat ik drie jaar geleden een eerste vraag heb gesteld over de jeugdbendes. Het fenomeen van de jeugdbendes was toen in kaart gebracht. In elke gemeente had men blijkbaar met dit probleem te kampen. Uit het antwoord van de vice-eerste minister kan ik afleiden dat er sindsdien niet veel vooruitgang is geboekt. De rijkswacht heeft niet de indruk dat het aantal gevallen van agressie is gestegen. Het is betreurenswaardig dat de rijkswacht haar verklaringen baseert op indrukken. Ik verneem dat de meeste bendes uit twee tot zeven leden bestaan en dat er twee bendes zijn met ongeveer 50 leden, die ook elders toeslaan.

De vice-eerste minister geeft een loutere beschrijving van de situatie, maar formuleert geen antwoord op mijn vraag welke initiatieven er worden genomen om dit fenomeen in te dijken. Laat men maar betijen of worden er effectief maatregelen genomen? Voor een antwoord op deze vraag verwijst de minister van Justitie mij naar de minister van Binnenlandse Zaken omdat deze het probleem beter zou kennen. Ik begrijp niet hoe dit mogelijk is. De minister van Binnenlandse Zaken stuurt mij zijn collega, die wellicht niet volledig op de hoogte is van deze problematiek. Hoe denkt de staatssecretaris over het voornemen om de strafrechtelijke meerderjarigheid van 18 jaar op 16 jaar te brengen?

De voorzitter. — Ik wijs erop dat deze onverwachte vraag niet rechtstreeks te maken heeft met de problematiek van de jeugdbendes. De staatssecretaris is hierop waarschijnlijk niet voorbereid.

Het woord is aan staatssecretaris Peeters.

De heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid. — Mijnheer de voorzitter, deze vraag behoort zelfs niet tot de bevoegdheid van de minister in wiens naam ik vandaag antwoord. Ik kan er dus niet op ingaan.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «L'ARRÊT DES RÉACTEURS AUX CENTRALES NUCLÉAIRES DE CHOOZ»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTRE VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE REACTORSTOP IN DE KERNCENTRALES VAN CHOOZ»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne.

Le secrétaire d'État M. Peeters répondra au nom de son collègue.

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, ma question est adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur qui est responsable en matière de sécurité nucléaire mais je pense que le secrétaire d'État à la Sécurité, M. Peeters, est également concerné par ce sujet.

On vient de décharger le combustible des deux nouveaux réacteurs de 1 450 mégawatts de la centrale de Chooz B. Cette mesure, très exceptionnelle, laisse penser que les problèmes qui affectent ces unités ne sont pas insignifiants.

Je rappelle que ces centrales de Chooz sont franco-belges — belges pour un quart — et, surtout, que la Meuse est au kilomètre moins 11 de la frontière, que les vents dominants soufflent sur la Belgique et que la zone de planification de 10 kilomètres s'étend essentiellement sur la Belgique.

Si je m'en réfère à la presse — puisque c'est là qu'il faut trouver les informations — c'est en raison d'un problème survenu à un réacteur de même type à Civaux que le déchargement du combustible a été décidé à Chooz. Devons-nous en conclure que des fissures affectent également le circuit primaire à Chooz? Le palier N4 de 1 450 mégawatts étant un prototype, vous me permettrez de m'inquiéter et de vous demander s'il s'agit d'un défaut propre à ce type de réacteurs.

D'autres problèmes justifient-ils cette mesure exceptionnelle de déchargement du combustible? En tant que partie prenante dans la centrale, la Belgique devra-t-elle supporter un coût pour cet arrêt? Dans l'affirmative, de quel ordre?

Puisque nous en sommes à parler de sécurité à propos de Chooz, permettez-moi de vous poser à nouveau les questions suivantes et d'abord, à quelle échéance la distribution des tablettes d'iode est-elle prévue? Le réseau Télérad, qui doit remplacer les anciennes balises IRE est-il opérationnel? Prévoyez-vous, à l'instar de la France, de mettre sur pied des commissions locales d'information qui permettront de répondre en partie aux inquiétudes légitimes des citoyens?

M. le président. — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

M. Peeters, secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — Monsieur le président, je donne lecture de la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

«L'origine de la décision prise concernant les deux unités de la centrale de Chooz B remonte à un incident survenu le 12 mai sur le réacteur n° 1 à la centrale de Civaux, située dans le département de la Vienne, dans le centre de la France. Là, une fuite importante a été identifiée sur une tuyauterie du circuit de refroidissement à l'arrêt du réacteur qui entraînait une perte d'eau de refroidissement primaire; cet incident a été classé au niveau 2 de l'échelle internationale de gravité des incidents nucléaires. Je vous rappelle que cette échelle compte sept niveaux de gravité croissante de 1 à 7.

L'autorité de sûreté française a tenu régulièrement mes services au courant du développement de cet incident.

Les unités 1 et 2 de Chooz B appartiennent au même type de centrale que celle de Civaux, d'une puissance électrique de 1 450 mégawatts. Elles sont à l'arrêt depuis quelques semaines afin d'effectuer des travaux de maintenance aux turbines. En raison de la standardisation poussée des centrales françaises et donc, de la similitude des composants des unités d'un même palier, la DSIN, le service de sécurité nucléaire français, a donc demandé à l'exploitant EDF de rechercher si les circuits RRA des tranches de Chooz B présentaient des défauts analogues à celles trouvées sur le même circuit de Civaux.

Ces circuits de refroidissement du réacteur à l'arrêt — RRA — peuvent être mis en communication avec le circuit primaire pour refroidir le cœur lorsque celui-ci est dans le réacteur et sont physiquement très proches du réacteur; il est donc indiqué de décharger le combustible du réacteur avant d'entamer des travaux sur ces circuits pour des raisons de sûreté puisque ce déchargement préalable allège considérablement les mesures de radioprotection pour les intervenants tout en maintenant l'exposition de ces personnes au minimum.

Electrabel et la Société publique d'électricité — SPE — les deux sociétés belges co-contractantes d'EDF, supporteront 25% des coûts supplémentaires d'entretien qui résulteraient éventuellement de ces investigations.

La livraison des comprimés d'iode stable est prévue pour le dernier trimestre de cette année 1998 et la distribution, couplée à une campagne d'information du public, devrait donc débiter à la même époque.

La réception définitive du réseau Télérad aura lieu dans les prochaines semaines et il est encore prévu d'exploiter les anciennes balises de l'Institut des radioéléments de Fleurus en parallèle pendant quelques mois à des fins de comparaison.

L'information du public est une des missions de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire. Dès que celle-ci sera opérationnelle et qu'elle se sera dotée du personnel nécessaire, elle s'attachera à promouvoir cette information objective du citoyen qui est une des conditions indispensables de la démocratie. La création d'organes analogues aux commissions locales d'information qui existent depuis quelques années en France semble répondre, partiellement au moins, à ce besoin. »

M. le président. — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le président, je remercie M. le vice-premier ministre de la réponse qu'il a communiquée.

Malheureusement, je n'en n'ai pas appris beaucoup plus sur les centrales nucléaires de Chooz puisque tout ce que je viens d'entendre figurait dans la presse.

Dispose-t-on actuellement d'informations plus précises sur l'existence éventuelle de fissures à Chooz? Vous indiquez que les autorités françaises vous informent de l'évolution de la situation, mais serons-nous également tenus au courant des incidents qui pourraient survenir?

Comme vous l'avez précisé, les coûts sont loin d'être négligeables. On peut par ailleurs légitimement s'interroger sur la rentabilité de l'investissement, d'autant plus que l'électricité produite est excédentaire et est destinée à l'exportation.

En outre, vous nous apprenez que la distribution des tablettes d'iode se fera à la fin de cette année. Je constate que celle-ci est à nouveau reportée par rapport à ce qui avait été annoncé.

De plus, voilà au moins deux ans que l'on m'affirme régulièrement que Télérad sera opérationnel dans les prochaines semaines.

Enfin, en ce qui concerne l'Agence fédérale de contrôle nucléaire — sa création a été votée, c'est déjà un premier pas —, vous indiquez que celle-ci remplira ses objectifs, qui sont notamment l'information du citoyen sur la sécurité, dès qu'elle disposera des moyens nécessaires. En attendant, je constate que les centrales fonctionnent et que les mesures de sécurité qui devraient être prises au préalable sont remises de semaine en semaine, lorsque ce n'est pas d'année en année.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LA PUBLICATION AU *MONITEUR BELGE* DES LOIS MODIFIANT LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 1980 SUR LES ÉTRANGERS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE BEKENDMAKING IN HET *BELGISCH STAATSBLAD* VAN DE WETTEN TOT WIJZIGING VAN DE VREEMDELINGENWET VAN 15 DECEMBER 1980»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry.

Le secrétaire d'État Peeters répondra au nom de son collègue.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, mon collègue Michel Foret, empêché, m'a prié de développer à sa place cette question qu'il considérait urgente.

Le 27 novembre 1997, la Chambre des représentants adoptait un projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Ce texte qui règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution n'a pas été évoqué par le Sénat et a donc été soumis à la sanction royale.

Le 19 février 1998, le Sénat adoptait un projet de loi modifiant les articles 54, 57, paragraphe 11, 57, paragraphe 12, 57, paragraphe 14bis et 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Il s'agit d'un projet de loi complémentaire au premier qui règle cette fois-ci des matières visées à l'article 77 de la Constitution. Il a donc fait l'objet d'un vote dans nos deux assemblées législatives.

Certaines dispositions qui sont modifiées par ces deux textes de loi votés au Parlement font l'objet de plusieurs recours en annulation devant la Cour d'arbitrage. Or, à ce jour et à ma connaissance, aucun de ces deux textes n'a encore fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. Ils n'ont donc pas encore force de loi et n'ont pas été officiellement promulgués par le Roi, malgré ce long délai.

M. le vice-premier ministre pourrait-il m'indiquer les raisons qui l'empêchent de publier ces deux législations?

Je souhaiterais également connaître avec précision le délai dans lequel le vice-premier ministre compte procéder à une telle publication.

De voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Peeters.

De heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid. — Mijnheer de voorzitter, voor de publicatie van deze twee wetten wordt de normale procedure gevolgd. Er is ook geen speciale reden waarom deze vertraagd zou zijn. Op 18 december en 19 februari werden ze respectievelijk door de voorzitter van de Kamer en door de voorzitter van de Senaat overgezonden aan de minister, teneinde ze voor ondertekening voor te leggen aan de Koning. De ondertekening is gebeurd op 9 maart 1998. Op 15 april 1998 werden bedoelde wetten verzonden aan de minister van Justitie met het verzoek ze te bekleeden met 's lands zegel. Dat is op 6 mei 1998 gebeurd. Begin mei werden de wetten naar de drukkerij van het *Belgisch Staatsblad* gestuurd. De drukproeven zijn ondertussen terug binnengekomen en het *Belgisch Staatsblad* zal beide wetten publiceren op 20 juni 1998.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président je remercie M. le secrétaire d'État pour ces précisions qui rencontrent toutes mes interrogations.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. CHANTRAINE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «LA FORMATION EN LANGUE ALLEMANDE DES MEMBRES DES SERVICES D'INCENDIE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CHANTRAINE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE DUITSTALIGE OPLEIDING VAN DE LEDEN VAN DE BRANDWEERDIENSTEN»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Chantraine.

Le secrétaire d'État Peeters répondra au nom de son collègue.

La parole est à M. Chantraine.

Herr Chantraine (PSC). — Sehr geehrter Herr Präsident, l'arrêté royal du 19 mars 1997 règle la formation des membres des services d'incendie et mène à l'obtention des brevets. Ces derniers

conditionnent la nomination et la promotion des membres des services d'incendie. Ces formations sont organisées par les centres de formation, lesquels délivrent les brevets.

Tout brevet est valable pour tous les services d'incendie belges quel que soit le centre de formation qui l'a délivré.

Chaque formation constitue une étape vers la formation suivante, les formations s'articulant les unes par rapport aux autres.

Pour les candidats germanophones, il existe un grand problème. Ils ne peuvent suivre la formation dans leur langue maternelle parce que ces cours ne sont pas disponibles dans leur langue; ils existent uniquement en français et en néerlandais.

On ne peut pas obliger des candidats germanophones à une formation qui n'est dispensée qu'en langue française ou néerlandaise, encore moins s'ils ne la maîtrisent pas.

Par ce fait, les formations pour obtenir le brevet en vue d'une promotion au grade de caporal, de sergent, d'officier, de chef de service, de responsable pour la prévention d'incendie n'ont plus été assurées dans la Communauté germanophone où trois centres Z et quatre centres C sont à pourvoir.

Les conditions d'admission aux formations ne sont plus accessibles pour les candidats germanophones de sorte que les nominations et promotions ne se font plus depuis 1993.

Le risque d'avoir des problèmes importants dans un avenir proche est programmé.

La situation deviendra prochainement dramatique puisque certains titulaires seront pensionnés et il n'y aura personne pour les remplacer.

La loi sur les langues prévoit que ces cours doivent pouvoir être donnés en allemand. Cela pourrait se faire si les cours existaient en allemand. Il suffirait simplement de les faire traduire.

Monsieur le vice-premier ministre, pouvez-vous me dire si vous comptez remédier à cette situation en faisant traduire d'urgence en allemand les cours de formation menant aux brevets de sergent, d'adjutant, de sous-lieutenant et de technicien en prévention de l'incendie ?

Dans l'affirmative, la Centrale de traduction allemande près du commissariat d'arrondissement-adjoint à Malmédy pourrait-elle être prise en considération pour remplir cette tâche ?

De voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Peeters.

De heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid. — Mijnheer de voorzitter, het koninklijk besluit van 28 maart 1995 regelt de subsidiëring van de provinciale brandweerscholen en voorziet in een jaarlijkse bijkomende subsidie van 75 000 frank voor de werkingskosten van de erkende brandweerscholen. De provinciale brandweerschool die instaat voor de cursussen voor de gemeentelijke brandweerkorpsen van het Duitse taalgebied, ontvangt hiervoor jaarlijks een supplementaire subsidie van 25 000 frank. De handboeken voor deze cursussen worden opgesteld door de technici van de provinciale brandweerscholen en zij kunnen zich voor hun kosten laten vergoeden door het ministerie van Binnenlandse Zaken als zij hun kostenstaten indienen. Ook dit vormt dus een bijkomende subsidiëring.

De vorming van de brandweerkorpsen in het Duitse taalgebied moet worden verzekerd door de provinciale brandweerschool te Luik. Mijn administratie heeft er reeds verscheidene malen bij de directeur van de Provinciale Brandweerschool te Luik op aangedrongen de vormingscursus voor deze brandweerkorpsen in het Duits te verzorgen. De vertaling van dit technisch handboek in het Duits kost echter behoorlijk wat meer dan de 25 000 frank extra subsidie die voor de organisatie van deze cursus wordt gegeven.

Op vraag van de burgemeesters van de betrokken gemeenten heb ik inmiddels een nieuw koninklijk besluit opgesteld waardoor het mogelijk zal worden de vertaling van deze cursussen naar het Duits, integraal te subsidiëren.

Het arrondissementscommissariaat van Malmédy is niet bevoegd voor het vertalen van deze cursussen. Enkel het vertalen van wettelijke en reglementaire teksten behoort tot zijn bevoegdheid.

De tekst van het koninklijk besluit werd overgezonden voor advies aan de inspectie van Financiën. Van zodra ook de directeurs van de provinciale brandweerscholen hun adviezen hebben gegeven, kan het ontwerpbesluit worden overgezonden voor advies aan de minister van Begroting en ten slotte ook aan de Raad van State.

Uit een eerste raming blijkt dat de kosten voor de vertaling van alle cursussen naar het Duits zullen oplopen tot 4 miljoen frank.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «L'INFORMATION INCORRECTE DU PUBLIC PAR LE MINISTRE DES FINANCES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE ONJUISTE INFORMATIE DIE DE MINISTER VAN FINANCIËN AAN HET PUBLIEK HEEFT VERSTREKT»

M. le président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry.

Le ministre Van Parys répondra au nom de son collègue.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, au cours de l'émission *Controverse* diffusée par RTL-TVi le dimanche 31 mai 1998 à midi, l'administrateur-général des Impôts, M. Delporte, a fait état de «50 milliards de récupération annuelle par l'ISI», et ce alors que le ministre des Finances était présent sur le plateau et n'a pas rectifié.

Or, il ressort clairement des réponses fournies par le ministre des Finances à mes questions écrites des 4 décembre 1995, 16 février 1996, 9 mai 1997 et 30 janvier 1998 que le pourcentage réel de récupération des montants publiés par l'ISI ne s'élève, pour ce qui concerne la TVA, qu'à un maximum de 4%, je dis bien 4%, du montant annoncé dans les publications de l'ISI. Cela signifie que 96% ne sont jamais récupérés.

Malgré l'intervention sur le plateau du fiscaliste André Bailleux, le vice-premier ministre n'a pas contredit M. Delporte alors que les réponses écrites qu'il m'a données démontrent clairement qu'il est parfaitement au courant du fait que les chiffres cités par le fonctionnaire sont près de trente fois trop élevés pour la TVA et vraisemblablement aussi pour les impôts directs à propos desquels le vice-premier ministre m'est encore redevable d'une réponse qu'il m'a déjà promise au moins à quatre reprises.

Quant au syndicat spécialisé des Finances, l'UNSP, il ose faire état d'un arriéré fiscal de 300 milliards à récupérer, un chiffre aussi gonflé que ceux de l'ISI, et que ce syndicat cherche à utiliser comme argument pour obtenir de nouveaux recrutements et des dépenses additionnelles.

Le ministre des Finances n'estime-t-il pas devoir enfin prendre position lui-même devant des informations manifestement tendancieuses et exagérées qui induisent l'opinion publique en erreur jusqu'à l'intoxication, tant en ce qui concerne les montants récupérables que les montants réellement récupérés ?

M. le président. — La parole est à M. Van Parys, ministre.

M. Van Parys, ministre de la Justice. — Monsieur le président, le ministre des Finances m'a prié de donner lecture de la réponse qu'il a préparée à l'intention de M. Hatry.

«Je me suis déjà exprimé à plusieurs reprises sur cette problématique à l'occasion des questions écrites évoquées par l'honorable membre, ainsi notamment qu'à l'occasion de la séance de demandes d'explications du 22 janvier 1998.

À cet égard, je ne peux que rappeler qu'il est difficile de quantifier avec précision l'incidence de l'action de l'ISI car l'existence de cette administration a un effet dissuasif sur certaines pratiques frauduleuses. Une part significative des sommes non recouvrées provient de «carrousels TVA». Ces derniers sont cependant à l'origine de retenues de crédits d'impôt qui ont un effet préventif important.

Par ailleurs, il faut bien constater que certains contribuables mettent systématiquement en œuvre divers moyens visant à assurer leur insolvabilité. Je vous ai déjà répondu à ce sujet à l'occasion de votre question du 9 mai 1997. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle des cellules spécialisées en matière de recouvrement d'impôt sont mises sur pied, qui apporteront leur soutien aux services de l'ISI dès la phase de taxation, en vue de préserver au maximum les droits du Trésor et de mieux assurer le recouvrement des sommes dues.»

M. le président. — La parole est à M. Hatry pour une réplique.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je constate que M. le ministre de la Justice a répondu à ma question comme on lui a demandé de le faire.

Je m'en serais tenu à cette considération si je n'avais reçu ce matin de M. le vice-premier ministre Maystadt une brève réponse à ma question portant sur le point de savoir à combien s'élevaient les recouvrements opérés par l'Inspection spéciale des impôts en matière d'impôts sur les revenus. L'ISI prétend en effet avoir recueilli chaque année des dizaines de milliards de francs.

Dans la lettre que j'ai reçue ce matin, M. le vice-premier ministre confirme avoir demandé à son administration d'effectuer pour les impôts sur les revenus une étude identique à celle qui avait été réalisée en matière de TVA.

Je vous lis la réponse de M. Maystadt: «En ce qui concerne les impôts sur les revenus, l'administration des Contributions directes me fait savoir que, faute de ressources humaines suffisantes dans son service automatisé, elle a dû opérer des choix dans ses projets informatiques et donner la priorité absolue à l'adaptation des programmes en vue du passage à l'euro et à l'an 2000. Priorité a aussi dû être donnée au développement de nouveaux programmes liés à la restructuration des administrations fiscales. Les études qui avaient été entreprises et qui m'avaient été promises en vue de pouvoir établir la statistique demandée par l'honorable membre sont donc tenues en suspens.»

Cette réponse ne me satisfait nullement et j'adresserai dans les prochains jours une demande d'explications au ministre des Finances. J'espère que le ministre actuel sera toujours en place et pourra répondre à cette demande d'explications.

M. le président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOUTMANS AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE PRO-DEO-VERGOEDINGEN»

QUESTION ORALE DE M. BOUTMANS AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LES INDEMNITÉS PRO DEO»

De voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Boutmans.

Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, hoever staat het met de oplossing van het geschil over de vergoeding voor advocaten die in het kader van de rechtsbijstand zijn opgetreden en dit in het licht van het meningsverschil in de Nationale Orde

van Advocaten? Enkele maanden geleden kondigde de vorige minister van Justitie een bemiddeling aan waarbij niet alleen de pro-deovergoeding, maar ook de ruimere problematiek in de orde aan bod zou komen.

Is er al een akkoord over de uitbetaling van het voorbije jaar?

Zo niet, wat zijn dan de plannen van de minister? Is er al zicht op een procedure en op de toewijzing van pro-deogelden voor het lopende jaar en voor de toekomst? Zal de minister daarnaast een wetgevend initiatief nemen om de Nationale Orde van Advocaten af te schaffen of te reorganiseren of vindt hij een wetswijziging op het ogenblik niet nodig? Wat zal zijn houding zijn tegenover de Vereniging van Vlaamse balies die in oprichting lijkt?

De voorzitter. — Het woord is aan minister Van Parys.

De heer Van Parys, minister van Justitie. — Mijnheer de voorzitter, in verband met de vergoeding van advocaten die bijstand aan minvermogenden hebben verleend, kan ik bevestigen dat de betaling van deze vergoedingen voor het jaar 1995-1996, een van de oorzaken van de escalatie van de problemen in de Nationale Orde van Advocaten, niet langer worden betwist. Ondertussen heb ik van de Nationale Orde op 30 april 1998 ook het puntenaantal voor het gerechtelijk jaar 1996-1997 ontvangen.

Ik zal deze cijfers aan de heer Boutmans overhandigen, maar wil ze toch ook even overlopen. Het aantal zaken waarvoor een vergoeding werd gevraagd is licht toegenomen, namelijk van 54 554 naar 54 790. Het aantal advocaten die deze zaken behandelden, is licht gedaald, namelijk van 2 581 naar 2 553. Het gemiddeld aantal punten per zaak is licht gedaald, maar het gemiddeld aantal behandelde zaken per stagiair is licht toegenomen. Mede door de verhoging van het budget van 445 miljoen voor het jaar 1995-1996 naar 500 miljoen voor het jaar 1996-1997 is de vergoeding van de stagiaires ook gemiddeld met ongeveer 20% gestegen.

Ik heb de deken van de Nationale Orde uitdrukkelijk gevraagd of de toekenning van de punten door de verschillende balies onderling werd gecontroleerd. Op 25 mei kreeg ik de bevestiging dat elke balie is overgegaan tot een kruiscontrole bij een balie van de andere taalgemeenschap. Aangezien de huidige wetgeving mij geen andere controlemogelijkheid geeft en ik terzake geen andere opmerkingen heb ontvangen, heb ik mijn administratie op 29 mei de opdracht gegeven de 500 miljoen aan de Nationale Orde over te maken. Zij zal dit bedrag over de verschillende balies verdelen. Binnen de zes maanden moet ik normaal een meer gedetailleerd verantwoordingsverslag ontvangen. Ik ben altijd bereid dit aan de heer Boutmans te bezorgen. De advocaten zullen dus binnenkort kunnen worden uitbetaald. Tot zover de betalingen voor 1995-1996 en 1996-1997.

Voor de andere problemen binnen de Nationale Orde werd, na interventie van een aantal bemiddelaars, op 5 maart 1998 tussen de verschillende stafhouders een protocol gesloten. Er werd een bijeenkomst van de Algemene Raad in het vooruitzicht gesteld. Hierop zouden een nieuwe deken, een vice-deken en twee secretarissen worden verkozen. Er zou bovendien een comité worden opgericht dat belast wordt met de voorbereiding van een aantal structurele hervormingen.

Op 14 mei jongstleden was er een bijeenkomst van de Algemene Raad. Er kon toen evenwel geen nieuw bureau worden samengesteld. Er is een nieuwe bijeenkomst gepland op 25 juni aanstaande.

Ik hoop dat het protocol dan kan worden uitgevoerd en dat er binnen de kortste termijn in gemeen overleg constructieve voorstellen worden geformuleerd om de noodzakelijke hervormingen te realiseren. Ik zal een zo nauw mogelijk contact onderhouden met alle betrokken partijen. Het is echter niet aangewezen dat ik zelf eenzijdige initiatieven neem.

De oprichting van de Vereniging van Vlaamse Balies is mij uiteraard ook bekend. Deze vereniging zal wellicht ook een belangrijke bijdrage kunnen leveren in de realisatie van de noodzakelijke structurele hervormingen van de Nationale Orde van Advocaten. Ik zal dat trouwens stimuleren.

De voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Dames en heren, volgens de dagorde zijn de stemmingen gepland om 16.30 uur. Ik stel voor de vergadering gedurende een kwartier te schorsen.

Conformément à l'ordre du jour, les votes auront lieu à 16 h 30. Je propose donc de suspendre la séance pendant un quart d'heure. (*Assentiment.*)

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst om 16.15 uur.*

La séance est suspendue à 16 h 15.

Ze wordt hervat om 16.35 uur.

Elle est reprise à 16 h 35.

De voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De voorzitter. — Dames en heren, het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor.

Woensdag 10 juni 1998, 's ochtends om 10 uur.

1. Wetsontwerp tot wijziging van de protestwet van 3 juni 1997.
2. Wetsvoorstel betreffende de sociale zekerheid van de grensarbeiders.
3. Wetsvoorstel tot regeling van de exploitatie van zonnecentra.
4. Wetsvoorstel strekkende om de exploitanten en de klanten van zonnecentra een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen.
5. Wetsontwerp houdende wijziging van de procedure betreffende de oorlogspensioenen.

's Namiddags om 14 uur, eventueel 's avonds om 19 uur.

1. Wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (Evocatie) (*Pro memorie*).
2. Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (*Pro memorie*).
3. Wetsontwerp betreffende het aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen (Evocatie).
4. Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1481, 1482 en 1488 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het beslag inzake namaak.
5. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.
6. Vragen om uitleg :
 - a) van de heer Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de ontsluiting van België op het vlak van Internet en de strategie van Belgacom in dit verband»;
 - b) van de heer Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de plannen voor de bouw van Outlet Malls (fabriekswinkels)»;
 - c) van de heer Van Goethem aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «het uitblijven van het samenstellen van de Commissie voor opiniepeilingen».

Donderdag 11 juni 1998, 's ochtends om 9.30 uur.

1. Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen.
2. Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen.

3. Herziening van artikel 103 van de Grondwet.
4. Herziening van artikel 125 van de Grondwet.
5. Herziening van artikel 125 van de Grondwet.

's Namiddags om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

Vanaf 16 uur.

a) Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten.

b) Naamstemming over het ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen.

c) Naamstemmingen over de afgehandelde grondwetsbepalingen.

3. Vragen om uitleg :

a) van de heer Ph. Charlier aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de evolutie van de toestand in Burundi»;

b) van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het verergeren van de situatie in Kosovo en de rol die België kan spelen»;

c) van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het embargo tegen Irak»;

d) van de heer Van Goethem aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen over «de werking van de dienst collectieve arbeidsbetrekkingen»;

e) van mevrouw Leduc aan de minister van Sociale Zaken over «de problematiek van de grensarbeiders»;

f) van de heer Hostekint aan de minister van Sociale Zaken over «de resultaten van de interdepartementale werkgroep voor de beschutte werkplaatsen»;

g) van mevrouw Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister over «de onderhandelingen tussen de EU en de ACS-landen».

Mesdames, messieurs, le Bureau propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour ci-après.

Mercredi 10 juin 1998, le matin à 10 heures.

1. Projet de loi modifiant la loi du 3 juin 1997 sur les protêts.
2. Proposition de loi relative à la sécurité sociale des travailleurs frontaliers.
3. Proposition de loi réglementant l'exploitation des centres de bronzage.
4. Proposition de loi visant à responsabiliser les commerçants et les utilisateurs de bancs solaires.
5. Projet de loi portant modification de la procédure relative aux pensions de guerre.

L'après-midi à 14 heures, éventuellement le soir à 19 heures.

1. Projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (*Évocation*) (*Pour mémoire*).
2. Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire (*Pour mémoire*).
3. Projet de loi sur le certificat complémentaire de protection pour les produits phytopharmaceutiques (*Évocation*).
4. Projet de loi modifiant les articles 1481, 1482 et 1488 du Code judiciaire relatifs à la saisie en matière de contrefaçon.
5. Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.
6. Demandes d'explications :
 - a) de M. Devolder au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «le développement du système Internet en Belgique et la stratégie de Belgacom à cet égard»;

b) de M. Istasse au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «les projets de création d'Outlet Malls (magasins d'usine)»;

c) de M. Van Goethem au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «l'absence de composition de la commission des sondages d'opinion».

Jeudi 11 juin 1998, le matin à 9 h 30.

1. Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

2. Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

3. Révision de l'article 103 de la Constitution.

4. Révision de l'article 125 de la Constitution.

5. Révision de l'article 125 de la Constitution.

L'après midi à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

À partir de 16 heures.

a) Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

b) Vote nominatif sur le projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

c) Votes nominatifs sur les dispositions constitutionnelles dont la discussion est terminée.

3. Demandes d'explications :

a) de M. Ph. Charlier au ministre des Affaires étrangères sur «l'évolution de la situation au Burundi»;

b) de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «l'aggravation de la situation au Kosovo et le rôle que la Belgique peut jouer»;

c) de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «l'embargo contre l'Irak»;

d) de M. Van Goethem au ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes sur «le fonctionnement du service des relations collectives du travail»;

e) de Mme Leduc au ministre des Affaires sociales sur «la problématique des travailleurs frontaliers»;

f) de M. Hostekint au ministre des Affaires sociales sur «les résultats du groupe de travail interdépartemental pour les ateliers protégés»;

g) de Mme Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre sur «les négociations entre l'UE et les pays ACP».

En ce qui concerne le projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis, le rapport ne sera lu que mardi matin.

Le Bureau propose en conséquence d'expédier le rapport mardi afin d'en permettre la discussion mercredi.

Le Sénat est-il d'accord ?

Is de Senaat het hiermee eens? (*Instemming.*)

PROPOSITION DE RÉSOLUTION RELATIVE À L'APPROBATION DU TRAITÉ D'AMSTERDAM

Votes réservés

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN AMSTERDAM

Aangehouden stemmingen

M. le président. — Nous devons procéder maintenant aux votes réservés.

We gaan nu over tot de aangehouden stemmingen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement n° 2 déposé par M. Nothomb et consorts.

We moeten ons eerst uitspreken over het amendement nr. 2 van de heer Nothomb c.s.

Personne ne demandant la parole, je mets aux voix cet amendement.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik het amendement in stemming.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Dit amendement wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Je mets aux voix l'amendement n° 3 de M. Nothomb et consorts.

Ik breng het amendement nr. 3 van de heer Nothomb c.s. in stemming.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Dit amendement wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Je mets aux voix l'amendement n° 1 de M. Nothomb et consorts.

Ik breng het amendement nr. 1 van de heer Nothomb c.s. in stemming.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Dit amendement wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Je mets aux voix l'amendement n° 4 de M. Jonckheer.

Ik breng het amendement nr. 4 van de heer Jonckheer in stemming.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement wordt bij zitten en opstaan niet aangenomen.

Het geamendeerde voorstel van resolutie luidt :

De Senaat,

A. Overwegende dat het Verdrag van Amsterdam, niettegenstaande zijn waardevolle inhoudelijke verdieping, geen afdoend antwoord heeft geformuleerd op de institutionele uitdaging om de Unie voor te bereiden op de uitbreiding;

B. Gelet op het compromis dat werd bereikt en verwoord in het protocol «betreffende de instellingen in het vooruitzicht van uitbreiding van de Europese Unie», waarin wordt bepaald dat minstens een jaar vóór de Europese Unie meer dan twintig Lid-Staten telt, nieuwe institutionele onderhandelingen zullen worden aangevat;

C. Gelet op de interpretatieve verklaring van de Belgische regering, daarin gesteund door Frankrijk en Italië, die nog verder gaat dan het compromis en die een duidelijke band legt tussen de geplande onderhandelingen en de noodzaak tot verdere verdieping via méér meerderheidsbesluitvorming en die erop wijst dat een dergelijke versterking een onontbeerlijke voorwaarde is voor het sluiten van de eerste toetredingsonderhandelingen;

D. De tekst van het voorstel van resolutie aangenomen door het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat (Stuk Senaat nr. 1-1001/2) overnemend;

beklemtoont, naar aanleiding van de goedkeuring van het Verdrag van Amsterdam, dat :

1. Een grondige institutionele hervorming een onontbeerlijke voorwaarde is, waaraan moet worden voldaan vóór het einde van de op til zijnde onderhandelingen tot uitbreiding van de Unie;

2. Een grondige institutionele hervorming, naast een herziening van het stemgewicht en de aanpassing van de samenstelling van de Commissie, ook een betekenisvolle reductie van de unanimitéit ten voordele van méér meerderheidsbesluitvorming inhoudt.

Le Sénat,

A. Considérant qu'en dépit de son précieux approfondissement sur le fond, le Traité d'Amsterdam n'apporte pas de réponse concluante au défi institutionnel consistant à préparer l'Union à son élargissement;

B. Étant donné le compromis conclu et traduit dans le protocole « sur les institutions dans la perspective de l'élargissement de l'Union européenne », lequel prévoit que de nouvelles négociations institutionnelles seront entamées un an au moins avant que l'Union européenne ne compte plus de vingt États membres;

C. Étant donné la déclaration interprétative du Gouvernement belge, soutenue par la France et l'Italie, qui va encore plus loin que le compromis et établit un lien clair et net entre les négociations prévues et la nécessité de poursuivre l'approfondissement en recourant d'avantage à la prise de décision à la majorité et rappelle qu'un tel renforcement est une condition indispensable de la conclusion des premières négociations d'adhésion;

D. Faisant sien le texte de la proposition de résolution approuvé par le Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes de la Chambre et du Sénat (doc. Sénat n° 1-1001/2);

souligne, à l'occasion de l'approbation du Traité d'Amsterdam :

1. Qu'une profonde réforme institutionnelle est une condition indispensable, à laquelle il doit être satisfait avant la fin des prochaines négociations en vue de l'élargissement de l'Union;

2. Qu'une profonde réforme institutionnelle implique, outre une révision de la pondération des voix et l'adaptation de la composition de la Commission, une réduction significative de l'exigence d'unanimité au profit d'un recours plus large à la prise de décision à la majorité.

We stemmen later over het geamendeerde voorstel van resolutie.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution amendée.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 43, § 5, ET 43QUINQUIES, DE LA LOI DU 15 JUIN 1935 CONCERNANT L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIÈRE JUDICIAIRE, COMPLÉTANT L'ARTICLE 43 DE LA MÊME LOI ET Y INSÉRANT UN ARTICLE 43SEPTIES (CONFLIT D'INTÉRÊTS)

Vote réservé

Vote sur la proposition d'avis motivé

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELLEN 43, § 5, EN 43QUINQUIES, VAN DE WET VAN 15 JUNI 1935 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN GERECHTSZAKEN, TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 43 VAN DEZELFDE WET EN TOT INVOEGING VAN EEN ARTIKEL 43SEPTIES IN DIE WET (BELANGENCONFLICT)

Aangehouden stemming

Stemming over het voorstel van gemotiveerd advies

M. le président. — Nous devons nous prononcer tout d'abord sur l'amendement de MM. Desmedt et De Decker.

We moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Desmedt en De Decker.

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan vier leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal er toe worden overgegaan.

La parole est à M. De Decker pour une explication de vote.

M. De Decker (PRL-FDF). — Monsieur le président, si M. Desmedt et moi-même avons à nouveau déposé en tant qu'amendement, la motion que nous avons introduite dans le

cadre de ce pseudo-conflit d'intérêts, c'est parce que, à notre estime, il n'y a pas lieu à conflit d'intérêts en la matière. En effet, selon nous, l'essentiel — ce devrait être la préoccupation de chacun — est que la justice puisse être rendue en Région bruxelloise. Pour le moment, selon les termes actuels de la loi, vingt-cinq magistrats francophones, sept ou huit néerlandophones et au moins soixante bilingues font défaut. Il est évident que si le projet du gouvernement était adopté, ce problème serait résolu et non seulement le bilinguisme serait renforcé au sein des tribunaux de Bruxelles, mais surtout, la justice pourrait être rendue dans des délais normaux, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle.

Selon moi, malgré toute l'estime que je porte à notre collègue, la motion déposée par M. Erdman, et qui consiste à ne pas statuer sur le conflit d'intérêts, a pour seule conséquence de reporter la question et donc, de retarder le travail du gouvernement.

L'adoption de la motion proposée par M. Erdman reviendrait à mettre le gouvernement et le Parlement belges sous la tutelle du Parlement flamand, ce qu'aucune raison ne justifie.

C'est pourquoi nous vous demandons de vous prononcer en faveur de notre amendement qui constate qu'il n'y a pas lieu à conflit d'intérêts. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Desmedt et De Decker.

We stemmen over het amendement van de heren Desmedt en De Decker.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

58 membres sont présents.

58 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goovaerts, Hostekint, Jonckheer, Loones, Mmes Maximus, Merchiers, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Pinoie, Raes, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Goethem, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Busquin, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, De Decker, Mme Declourt-Pêtre, MM. Desmedt, Happart, Hatry, Hazette, Hotyat, Istasse, Mahoux, Nothomb, Poty, Santkin, Urbain et Mme Willame-Boonen.

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur la proposition d'avis motivé.

We moeten ons nu uitspreken over het voorstel van gemotiveerd advies.

La parole est à M. Nothomb pour une explication de vote.

M. Nothomb (PSC). — Monsieur le président, le groupe PSC votera en faveur de la motion telle qu'elle a été adoptée en commission. À nos yeux, il importe que le Sénat se prononce et qu'il remplisse sa fonction. Nous souhaitons également entamer la discussion sur ce projet en commission.

Tout à l'heure, nous avons émis un vote positif sur l'amendement car nous considérons que, sur le fond, aucun problème ne se pose véritablement.

Le vote qui va intervenir est donc essentiel; il consiste à confirmer l'absence de conflit d'intérêts et la nécessité d'engager la discussion sur le projet de loi. C'est donc avec conviction que nous nous prononcerons en faveur du texte de la commission.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de voorzitter, de tekst stelt voor de procedure tot regeling van het belangenconflict voorlopig af te sluiten tot na de behandeling van het wetsontwerp in de senaatscommissie.

Alhoewel dat misschien merkwaardig overkomt, is de Volksunie het met deze werkwijze eens, en wel om volgende redenen.

De Volksunie blijft van mening dat er wel degelijk een belangenconflict is. Deze mening wordt gedeeld door de publieke opinie in Vlaanderen, niet alleen door de politieke wereld — in het Vlaams Parlement waren 118 leden van oordeel dat er wel degelijk een belangenconflict is en 1 lid onthield zich — maar ook door de academische en juridische wereld.

Na de verklaringen die we gisteren hebben gehoord, vooral van Vlaamse senatoren, gaat de VU ervan uit dat het wetsontwerp in zijn huidige vorm nooit zal worden goedgekeurd, waardoor het conflict kan verdwijnen.

De VU blijft tenslotte volhouden dat de procedure opnieuw kan worden opgestart wanneer blijkt dat de belangen van de inwoners van de Vlaamse Gemeenschap toch worden geschaad.

Het is in deze zin dat onze ja-stem moet worden begrepen.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hauthem voor een stemverklaring.

De heer Van Hauthem (Vl. Bl.). — Mijnheer de voorzitter, het Vlaams Blok zal het gemotiveerd advies niet goedkeuren.

Wij menen, ten eerste, dat er wel degelijk een belangenconflict is. Het belangenconflict slaat op de essentie van het ontwerp.

Ten tweede wordt aan het Overlegcomité het gemotiveerd advies gegeven om het belangenconflict voorlopig af te sluiten. Deze procedure bestaat niet in de wetgeving. Het Overlegcomité kan dit advies bijgevolg niet volgen, ook al zou het dat willen.

Ik heb, ten derde, nog een opmerking voor de heer De Decker, die blijkbaar bijzonder bekommerd is over de werking van de justitie in Brussel. Ik deel die bezorgdheid, maar ik meen toch dat de zienswijze van de heer De Decker enigszins misplaatst is. Het zijn immers precies de burgemeesters van het Brussels Gewest die niet willen meestappen in de hervorming van de politie. Daar primeert de machtsgeilheid van de Brusselse baronnen wel op de veiligheid van de Brusselaar. (*Applaus.*)

M. De Decker (PRL-FDF). — C'est totalement faux!

De voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

61 leden zijn aanwezig.

61 membres sont présents.

42 stemmen ja.

42 votent oui.

9 stemmen neen.

9 votent non.

10 onthouden zich.

10 s'abstiennent.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1997-1998
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1997-1998

Derhalve is het voorstel van gemotiveerd advies aangenomen.

En conséquence, la proposition d'avis motivé est adoptée.

Het zal aan de eerste minister worden overgezonden.

Elle sera transmise au premier ministre.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goovaerts, Goris, Hostekint, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mmes Maximus, Merchiers, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Mme Sémer, MM. Staes, Swaenlen, Mme Thijs, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Goethem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Buelens, Ceder, De Decker, Desmedt, Hatry, Hazette, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock, Busquin, G. Charlier, Happart, Hotyat, Istasse, Mahoux, Poty, Santkin et Urbain.

M. le président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Bock (PRL-FDF). — Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Lallemand et ceci vaut également pour les votes à émettre.

M. le président. — Il en est pris acte.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :

1. DE OVEREENKOMST OP GROND VAN ARTIKEL K.3 VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE TOT OPRICHTING VAN EEN EUROPESE POLITIEDIENST (EUROPOL-OVEREENKOMST), BIJLAGE, EN VERKLARINGEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 26 JULI 1995
2. HET PROTOCOL, OPGESTELD OP GROND VAN ARTIKEL K.3 VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, BETREFFENDE DE PREJUDICIËLE UITLEGGING, DOOR HET HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, VAN DE OVEREENKOMST TOT OPRICHTING VAN EEN EUROPESE POLITIEDIENST, EN VERKLARINGEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 24 JULI 1996
3. EN HET PROTOCOL, OPGESTELD OP BASIS VAN ARTIKEL K.3 VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE EN ARTIKEL 41, LID 3, VAN DE EUROPOL-OVEREENKOMST BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN EUROPOL, DE LEDEN VAN ZIJN ORGANEN, ZIJN ADJUNCT-DIRECTEUREN EN ZIJN PERSONEELSLEDEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 19 JUNI 1997

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :

1. LA CONVENTION SUR LA BASE DE L'ARTICLE K.3 DU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE PORTANT CRÉATION D'UN OFFICE EUROPÉEN DE POLICE (CONVENTION EUROPOL), ANNEXE, ET DÉCLARATIONS, FAITES À BRUXELLES LE 26 JUILLET 1995
2. LE PROTOCOLE, ÉTABLI SUR LA BASE DE L'ARTICLE K.3 DU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE, CONCERNANT L'INTERPRÉTATION, À TITRE PRÉJUDICIEL, PAR LA COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES DE LA CONVENTION PORTANT CRÉATION D'UN OFFICE EUROPÉEN DE POLICE, ET DÉCLARATIONS, FAITS À BRUXELLES LE 24 JUILLET 1996
3. ET LE PROTOCOLE ÉTABLISSANT, SUR LA BASE DE L'ARTICLE K.3 DU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE ET DE L'ARTICLE 41, PARAGRAPHE 3, DE LA CONVENTION EUROPOL, LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS D'EUROPOL, DES MEMBRES DE SES ORGANES, DE SES DIRECTEURS ADJOINTS ET DE SES AGENTS, FAIT À BRUXELLES LE 19 JUIN 1997

Vote

De voorzitter. — We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

52 stemmen ja.

52 votent oui.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bourgeois, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G, Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Mme de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mme Leduc, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Van Goethem, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Loones.

De voorzitter. — Ik verzoek de heer Boutmans de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, Agalev is voorstander van een samenwerking in Europees verband om de grote fraude en de georganiseerde criminaliteit te bestrijden. In het Europolverdrag worden de materies waarin zal worden samengewerkt zeer beperkt. De nadruk ligt bovendien vooral op de handel in verdovende middelen en op de illegale immigratie. De bestrijding van de fraude en vooral van de Europese fraude via BTW-carrousels ontbreekt. Deze materies zullen pas kunnen worden aangepakt nadat alle regeringen zich hiermee akkoord hebben verklaard, met andere woorden, wat nu niet kan, zou later moeten kunnen. Wat wij prioritair achten, blijkt dus geen prioriteit te genieten in deze internationale akten.

In de tweede plaats lijken de controlemechanismen op het gebruik van bepaalde informatie ons bijzonder beperkt. Om deze twee redenen hebben wij ons onthouden.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU TRAITÉ D'AMSTERDAM MODIFIANT LE TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE, LES TRAITÉS INSTITUANT LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET CERTAINS ACTES CONNEXES, À L'ANNEXE, À DIVERS PROTOCOLES ET À L'ACTE FINAL, FAITS À AMSTERDAM LE 2 OCTOBRE 1997

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG VAN AMSTERDAM HOUDENDE WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN SOMMIGE BIJBEHORENDE AKTEN, MET DE BIJLAGE, MET VERSCHEIDENE PROTOCOLLEN EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE AMSTERDAM OP 2 OKTOBER 1997

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi.

We moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp.

La parole est à M. Jonckheer pour une explication de vote.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le président, le Traité d'Amsterdam peut être qualifié de mineur par rapport aux réformes précédentes. Certains ont justement déclaré qu'au-delà de la monnaie unique, il n'y avait plus de projet politique commun entre les pays de l'Union européenne.

Certes, il y a des améliorations tant sur le plan institutionnel que sur le plan renforcement de certains objectifs et de politiques communautaires — je pense notamment à la politique de l'environnement. Mais les lacunes sont graves et essentiellement de deux ordres à notre avis.

Premièrement, l'ensemble du processus décisionnel doit être rationalisé, rendu plus efficace et politiquement légitime. Ceci ne concerne pas seulement le Conseil mais également le contrôle politique de la Commission par le Parlement européen.

Deuxièmement, Amsterdam ne permet pas un «rééquilibrage» du volet monétaire et économique par un volet social et d'emploi. Disons-le clairement, au-delà des procédures instaurées, il n'y a pas d'instruments nouveaux et il n'y a pas de moyens financiers supplémentaires dans le Traité. Chacun le sait, l'instrument européen dont nous avons besoin pour l'emploi et l'environnement, c'est une politique fiscale. Les propositions actuelles du groupe Monti et de la Commission sont un début, mais elles se révèlent très insuffisantes et vont se heurter à la règle de l'unanimité maintenue à Amsterdam.

Cela justifie, dans les circonstances présentes, un vote négatif de notre part.

Être critique n'est pas une vocation en soi et n'est pas nécessairement une position confortable. Amsterdam sera plus que probablement ratifié dans les quinze pays et il conviendra d'en tirer le meilleur. Mais au-delà des textes, beaucoup d'entre nous se sont interrogés, hier, sur la volonté politique qui peut unir quinze gouvernements et quinze pays.

Les écologistes en Belgique et une majorité d'entre eux en Europe sont résolument favorables à la poursuite de la construction d'une union politique de nature fédérale, mais pour quels objectifs ?

La prévention des conflits, la montée vertigineuse des inégalités culturelles, sociales et économiques à l'Ouest comme à l'Est de l'Europe, la réorientation de la croissance vers un développement durable exigent notamment — mais pas seulement — des politiques européennes différentes.

Si ces objectifs concernent évidemment tout le monde, une « majorité de progrès » n'est-elle pas susceptible de porter cette construction ? Je pose la question.

Je constate que les socialistes dirigent dix des quinze gouvernements et participent à treize gouvernements sur quinze. Ils disposent du plus grand groupe au Parlement européen. Ils ont donc aujourd'hui des responsabilités éminentes dans la conduite des affaires européennes. Amsterdam n'est pas probant.

Il y a mieux à faire. Les écologistes, présents dans trois gouvernements de l'UE et, demain je l'espère, en Allemagne dans une coalition rouge-verte, veulent y contribuer. Tel est aussi notre message. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Anciaux voor een stemverklaring.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, gisteren hebben we het Verdrag van Amsterdam uitvoerig besproken. De opkomst van de senatoren was echter bedroevend laag. Er is weinig interesse voor dit Verdrag, dat nochtans ingrijpende gevolgen heeft.

De Volksunie heeft de positieve punten van het Verdrag van Amsterdam expliciet aangehaald, maar tegelijkertijd ook op de zwakheden gewezen. Amsterdam is ongetwijfeld een mislukking. Iedereen geeft toe dat dit Verdrag niet aan de verwachtingen beantwoordt. Het brengt de toekomst van Europa zelfs in gevaar. Er wordt geen enkele inspanning gedaan om de verdieping van de Europese Unie ter sprake te brengen, maar de deur voor een uitbreiding zonder enig perspectief wordt wel opengezet.

De Volksunie zal met overtuiging tegen dit Verdrag stemmen. Wij hopen dat een schoktherapie Europa nog kan redden.

Het is ontgoochelend te moeten vaststellen dat het Belgische Parlement niet de moed heeft gehad om het Verdrag van Amsterdam in een referendum voor te leggen aan de bevolking.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans voor een stemverklaring.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij de heer Jonckheer. Ik ben het volkomen eens met zijn motivatie. Agalev zal om dezelfde redenen tegenstemmen.

Het Verdrag gaat niet ver genoeg op het vlak van de vestiging van Europese bevoegdheden en bevestigt hierdoor het primaat van het economische op het politieke.

Wij zouden deze belangrijke politieke beslissing graag in een referendum aan de bevolking voorleggen. De stilte rond deze belangrijke kwestie zou dan wellicht minder ijzig zijn.

M. le président. — La parole est à M. Nothomb pour une explication de vote.

M. Nothomb (PSC). — Monsieur le président, il convient de ratifier le Traité d'Amsterdam parce qu'il comporte quelques avancées qui sont bonnes à engranger, malgré ses lacunes évidentes. Le gouvernement belge a eu la sagesse de ne le signer qu'en

faisant annexer une déclaration appuyée par la France et l'Italie selon laquelle il ne peut y avoir de nouvel élargissement de l'Union sans réformes institutionnelles et donc, sans nouvelle conférence intergouvernementale. Sage précaution que les pères de l'Europe n'auraient certainement pas désavouée.

Il faut donc faire ce pas en avant. Il faut aussi s'unir pour un projet politique européen dont les lignes maîtresses seront à définir en termes simples et sur la base d'une approche réaliste. Au moins les États membres auront-ils ainsi l'occasion d'apprécier s'il existe bien, en leur sein, un groupe majoritaire d'États qui veulent aller plus loin et plus vite que les autres, par rapport à un projet politique bien défini, en attendant que les autres puissent et veuillent les rejoindre.

Si l'Union est élargie à tous les pays européens, il faudra bien élargir aussi le champ d'application de la différenciation, concept que l'Union a d'ores et déjà adopté pour la monnaie unique et d'autres dossiers qui ne sont pas mineurs. Sinon, la réunification de l'Europe pourrait entraîner sa dilution politique.

Le Traité d'Amsterdam n'est pas un aboutissement mais une nouvelle étape. Le groupe PSC votera en faveur de ce Traité, tout en étant conscient de ses faiblesses. Il faut l'approuver pour aller plus loin et non le refuser. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Nous passons au vote.

We gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

62 membres sont présents.

62 leden zijn aanwezig.

49 votent oui.

49 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Mme de Bethune, M. De Decker, Mme Declourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Istasse, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Goethem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Loones, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

PROPOSITION DE RÉOLUTION RELATIVE À L'APPROBATION DU TRAITÉ D'AMSTERDAM

Vote

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN AMSTERDAM

Stemming

M. le président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur la proposition de résolution amendée.

We moeten ons nu uitspreken over het geamendeerde voorstel van resolutie.

La parole est à M. Jonckheer pour une explication de vote.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le président, quoique mon amendement ait été repoussé et que, par ailleurs, je ne partage pas l'intégralité des propos repris dans l'un des considérants introduits par M. Nothomb qui fait approuver l'avis du Comité d'avis sur les questions européennes, le groupe Écolo votera positivement la proposition de résolution. En effet, le signal politique qu'elle contient signifie qu'il faut approfondir avant d'élargir. Même si cette formule doit être amplifiée, développée et expliquée, je pense que ce signal politique-là, nous le partageons. C'est le sens du vote positif que nous émettrons.

M. le président. — Avant de passer au vote, je voudrais vous signaler que se pose un problème mineur de procédure. En effet, l'amendement de M. Nothomb que nous avons approuvé fait sienne la proposition de résolution émanant du Comité d'avis chargé des questions européennes. Je signale donc que si nous approuvons le texte tel qu'amendé, la proposition de résolution du Comité d'avis devient sans objet. Il est utile de le rappeler afin d'éviter tout malentendu.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je ne partage pas votre point de vue. En effet, il eût fallu, pour ce faire, modifier l'ordre du jour. Le Sénat plénier a reçu, comme la Chambre des représentants, une proposition de résolution du Comité d'avis sur les questions européennes. Cette proposition de résolution figure à notre ordre du jour et ce n'est pas par un amendement à un autre point que l'on peut la faire disparaître de notre ordre du jour. Je demande, par conséquent, que nous nous prononcions sur le point 5 comme le fera d'ailleurs également la Chambre des représentants.

M. le président. — La parole est à M. Jonckheer.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le président, hier, en séance plénière, M. Hatry était malheureusement déjà parti lorsque M. Nothomb, M. Mahoux et moi-même avons constaté que le texte intitulé « Proposition de résolution émanant du Comité d'avis fédéral » ne contenait en fait aucune résolution. Il s'agit du résumé d'un rapport. Nous étions dès lors convenus en séance plénière, sous la présidence de M. Moens, que l'on se contenterait de voter, moyennant les amendements, la proposition de résolution émanant de la commission des Affaires étrangères du Sénat. Je propose donc à notre assemblée de s'en tenir à ce qui avait été convenu entre les quelques sénateurs encore présents hier matin.

M. le président. — C'est bien ainsi que je l'avais compris, monsieur Jonckheer, mais il m'a semblé fair-play d'en aviser le Sénat afin que ses membres sachent exactement dans quelles conditions certains points seraient votés ou non.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le président, je déplore que le Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes qui ne joue d'ailleurs qu'un rôle extrêmement mineur au sein du Parlement fédéral, se voie ainsi bafoué par le Sénat, celui-ci ne se prononçant pas sur la résolution dudit comité.

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Coene voor een stemverklaring.

De heer Coene (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de VLD-fractie kan niet akkoord gaan met de tekst die via het amendement van de heer Nothomb is toegevoegd, en die overeenstemt met de tekst van het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. Wij zullen toch voor dit voorstel van resolutie stemmen omdat het de politieke boodschap brengt dat het belangrijk is dat er in de Europese Unie eerst interne verdieping komt, alvorens over te gaan tot uitbreiding.

De voorzitter — We stemmen nu over het voorstel van resolutie.

Nous passons au vote sur la proposition de résolution.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

53 stemmen ja.

53 votent oui.

5 stemmen neen.

5 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het voorstel van resolutie aangenomen.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Het zal aan aan de eerste minister worden overgezonden.

Elle sera transmise au premier ministre.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G, Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goris, Happart, Hazette, Hostekint, Hotyat, Istasse, Jonckheer, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, M. Moens, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Goethem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Hatry, Loones et Vandembroeke.

De voorzitter. — Ik verzoek de heer Anciaux de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de voorzitter, we hebben ons met de Volksunie onthouden omdat het ons hypocriet lijkt na de goedkeuring van het Verdrag van Amsterdam een aantal eisen te stellen die helemaal tegen dat Verdrag ingaan. Degenen die nu voor deze resolutie hebben gestemd, hadden daarnaast de moed moeten hebben om zich ofwel te onthouden, ofwel tegen te stemmen.

De voorzitter. — De goedkeuring van dit voorstel van resolutie impliceert dat het voorstel van resolutie van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden vervalt.

L'adoption de cette proposition de résolution implique que la proposition de résolution du Comité d'avis chargé des questions européennes vient à tomber.

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW LEDUC AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «DE GEBREKKIGE CONTRÔLE EN REGLEMENTERING INZAKE BOORDDOCUMENTEN»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME LEDUC AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LES DÉFICIENCES DU CONTRÔLE ET DE LA RÉGLEMENTATION EN MATIÈRE DE DOCUMENTS DE BORD»

De voorzitter. — Aan de orde is de vraag om uitleg van mevrouw Leduc.

Het woord is aan mevrouw Leduc.

Mevrouw Leduc (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de wet van 31 december 1953 bepaalt dat boorddocumenten van een wagen die uit het verkeer wordt genomen, moeten worden ingeleverd. Bij de inlevering van die documenten wordt het chassisnummer van het betreffende voertuig geblokkeerd. De autozwendel is dagelijks voorpaginanieuws en het lijkt dus voor de hand te liggen dat de strikte toepassing van deze reglementering en het meer sluitend maken ervan, een voorwaarde is om deze misdaad binnen redelijke perken te houden en, bij voorkeur, ongedaan te maken.

Ik heb getracht na te trekken hoeveel boorddocumenten effectief worden ingeleverd. De Dienst voor de Inschrijvingen van Voertuigen heeft mij meegedeeld dat na een zogenaamde «perte totale» nauwelijks 20% van de boorddocumenten van onherstelbaar verklaarde voertuigen worden ingeleverd. Dit betekent dat er meer dan 75% van de chassisnummers van onherstelbare voertuigen in omloop blijven. Deze gegevens zijn hallucinant en staan in schril contrast met de vigerende wetgeving die inlevering van de boorddocumenten verplicht. Bovendien liggen in ons land de blanco inschrijvingsbewijzen als het ware voor het grijpen. Men zal zich ongetwijfeld de onwaarschijnlijke diefstal van 21 000 dergelijke documenten herinneren. Gangsters en zwendelaars kunnen zich naar believen oneigenlijke documenten toe-eigenen en gebruikmaken van chassisnummers die in feite zouden moeten zijn geblokkeerd.

In een artikel in *Humo* van deze week kan men het parcours volgen van twee wagens die niet langer geschikt zijn om in het verkeer te blijven, maar wel worden verkocht en naar het buitenland gaan om daar opnieuw te worden ingezet. Ik ken persoonlijk gevallen waar wagens waarvan het chassis volledig gebogen was en die «perte totale» waren verklaard, na wat knutselwerk terug in het verkeer werden gebracht of waarvan het chassisnummer nadien op een gestolen voertuig werd aangebracht. Mensen die zich een goede occasiewagen menen aan te schaffen doch een opgekalefaterd wrak in handen krijgen, brengen niet alleen hun eigen leven, maar ook dat van anderen in gevaar, wanneer zij met een dergelijk voertuig op de weg komen.

De chassisnummers, de boorddocumenten en de inschrijvingsdocumenten liggen zomaar voor het grijpen en de wetgever blijft gelaten toezien.

De reglementering van de schroothandel is zo ondoeltreffend dat handelaars naar eigen goeddunken en zonder schroom kunnen meespelen in de verdachte autohandel. Naar verluidt zou de autozwendel vooral bij een aantal Brusselse schroothandelaars schering en inslag zijn.

Ook buiten het misdadarmilieu wordt grondig geprofiteerd van de laksheid van de overheid. Wagens die als «perte totale» worden geregistreerd, zijn bijzonder gegeerd door sommige malafide herstellende die ze terug in het verkeer brengen of ze goed- of kwaadschiks naar het buitenland verslepen om ze aldaar op de markt te brengen.

Uit het met de Dutroux-affaire samenhangende dossier autozwendel heeft iedereen geleerd dat de chassisnummers van uit het verkeer genomen wagens handig worden gebruikt voor de handel in gestolen wagens. De autozwendelaars kopen niet de wrakken, maar wel de chassisnummers en boorddocumenten op.

Aangezien deze praktijk breed is verspreid, neem ik aan dat er op de inlevering van de boorddocumenten nagenoeg geen enkele controle is.

Van de minister had ik graag geweten welke acties hij onderneemt om deze misbruiken tegen te gaan. Volgens de huidige reglementering moeten de boorddocumenten daadwerkelijk worden ingeleverd en moet het chassisnummer worden geblokkeerd. Waarom wordt dit nummer niet vernietigd, zoals bijvoorbeeld in Duitsland het geval is? Met de huidige informatiesystemen kan toch worden gecontroleerd of die nummers niet worden herbruikt.

Welke controle is er op dit moment? Wordt er opgetreden? Welke sancties bestaan er?

Wordt de mogelijkheid overwogen om de boorddocumenten en het chassisnummer echt te laten vernietigen zodat er niet meer kan worden gesjoemeld? Waar het een «perte totale» betreft is de wagen per definitie waardeloos. Er kunnen dus geen economische redenen ingeroepen worden als tegen-argument.

Overweegt de minister maatregelen die het in verkeer brengen van onveilige wagens kan vermijden? Ik heb weet van een tiental ongevallen met wagens waarvan het chassis werd rechtgetrokken. Doet de minister iets om dergelijke fraude tegen te gaan, om het rechttrekken van chassis onmogelijk te maken?

De reglementering moet worden aangepast zodat een wrak slechts kan worden verkocht en de verzekeringsmaatschappij de schadevergoeding slechts uitbetaalt nadat een bewijs wordt voorgelegd, dat de boorddocumenten werden ingeleverd en het chassisnummer werkelijk werd vernietigd.

Het gesjoemel met autowrakken, boorddocumenten en chassisnummers moet worden bestreden, ook al omdat dit de autodiefstallen aanmoedigt. Men kan hierover deze week in *Humo* lezen.

Ik heb documenten van de APSD, van de GOCA, van de stationschef van de autokeuring en van verschillende herstellende om mijn bewering te staven. De toestand in België is ontzettend laks en de overheid doet niets. Ik vraag om dringende maatregelen terzake. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan minister Daerden.

De heer Daerden, minister van Vervoer. — Mijnheer de voorzitter, mijn diensten zijn zich wel degelijk bewust van de problematiek van de autowrakken. Zodra de DIV de boorddocumenten van een voertuig dat als wrak wordt beschouwd, ontvangt, vernietigt zij deze en blokkeert zij het chassisnummer. De OVAM controleert momenteel alle Vlaamse schroothandelaars. Het Brussels en het Waals Gewest werken aan een geïntegreerd systeem. In een aantal gevallen wordt de DIV door de laatste eigenaar, de verzekeraar of de schroothandelaar, niet op de hoogte gebracht van de declassering van het voertuig. Op dat ogenblik kan de DIV de reglementen niet toepassen, geen controle uitvoeren en de niet-naleving niet sanctioneren.

Alle voertuigen met veiligheidsproblemen moeten door de technische controle worden gekeurd voor zij opnieuw in het verkeer mogen worden gebracht. Deze zware controle wordt strikt uitgevoerd. Een voertuig dat niet aan de veiligheidsnormen voldoet, wordt onmiddellijk geweigerd. Bij deze controle wordt nagegaan of het chassis eventueel is rechtgetrokken.

Ik ben van oordeel dat de huidige wetgeving voldoet. De laatste eigenaar, de verzekeraar of de schroothandelaar, moet de wet naleven en de documenten naar de DIV terugzenden. Ik ben wel degelijk op de hoogte van het wetsvoorstel-Visieur-Mairesse, dat de frauduleuze handel in wrakken wil tegengaan. Ik sta open voor alle suggesties die een betere opsporing van wrakken toelaten en het verdwijnen ervan onmogelijk maken om zo de fraude te verminderen.

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Leduc.

Mevrouw Leduc (VLD). — Mijnheer de voorzitter, ik heb de indruk dat de minister eigenlijk niet weet wat er op het ogenblik gebeurt. Wat hij zegt is theorie en de praktijk is anders. Van 20% van de auto's die als «perte totale» worden beschouwd, worden de documenten niet ingeleverd. De bevoegde minister moet dan ook zorgen voor een efficiënte controle op de wrakken waarvan de documenten niet worden ingeleverd. Hij moet eveneens zorgen voor een gepaste straf. Velen van ons hebben afgelopen maandag de uitzending op Canvas gezien. Daaruit blijkt dat de wrakken door malafide handelaars in België worden opgekalefaterd. Soms maken zij van drie auto's één. Deze wagens worden in België in het verkeer gebracht. De minister beweert dat zij degelijk worden gecontroleerd. Ik beweer het tegendeel.

Het is bewezen dat talrijke ongevallen met dodelijke afloop plaatsvinden met autowrakken die zowel in België als in het buitenland terug in het verkeer worden gebracht. Iedereen weet dat er op commando auto's worden gestolen. Bepaalde documenten en chassisnummers van wagens met een «perte totale» worden in die wagen geïmplementeerd, zodat ze weer in het verkeer kunnen worden gebracht. Daartegen doet de Belgische overheid op het ogenblik niets. Wij weten allemaal welke zwendel er bestaat en wat er allemaal gebeurt.

De minister heeft mijn vragen eigenlijk niet beantwoord, hij gaf alleen een theoretisch exposé. Ongeveer 25% van de documenten worden ingeleverd, de andere verdwijnen in het niets en de Belgische Staat doet er niets aan. In kleine gemeenten en in steden worden tientallen auto's gestolen terwijl de politie oogluikend toeziet. Wij dulden dit niet langer. Daaraan moet vooral in het belang van de veiligheid van de burger iets worden gedaan.

De heer Goris (VLD). — Denk maar aan de toestand in Charleroi.

Mevrouw Leduc (VLD). — Niet alleen in Charleroi, maar ook in Zolder zijn er weer tientallen wagens gestolen voor de ogen van de politie. Ik kan daarvan beelden tonen. Iedereen kent de toestand, maar de regering doet er niets aan. Dat is een kaakslag voor de bevolking. (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le président

De voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau. (*Instemming.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verzonden.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verzonden, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Ces propositions sont donc prises en considération et envoyées aux commissions indiquées.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw op woensdag 10 juni 1998 om 10 uur.

Le Sénat se réunira le mercredi 10 juin 1998 à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 17.30 uur.*)

(*La séance est levée à 17 h 30.*)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

A. Wetsvoorstel

Artikel 81

Wetsvoorstel tot opslorping van de structurele werkloosheid en herintegratie van langdurige werklozen (van de heer Olivier c.s.).

— Verzending naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

B. Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, betreffende de voorkoming en de regeling van de belangenconflicten (van de heer Desmedt).

— Verzending naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Liste des propositions prises en considération:

A. Proposition de loi

Article 81

Proposition de loi visant à assurer la résorption du chômage structurel et la réinsertion des chômeurs de longue durée (de M. Olivier et consorts).

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

B. Proposition de loi spéciale

Article 77

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, relative à la prévention et au règlement des conflits d'intérêts (de M. Desmedt).

— Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.